

## MİLLİ KÜTÜPHANE YAZMALAR KOLEKSİYONU 06 MİL YZ A 7978 NUMARADA KAYITLI OLAN İLÂHÎ MECMÛASI'NIN MESTAP'A GÖRE TASNİFİ

### *Classification of Chant Magazine Numbered 06 Mil Yz A 7978 in Collection of National Library Manuscripts According to MESTAP*

Özkan CİĞA

Dr. Öğr. Üyesi, Adıyaman Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, [ozkanciga@hotmail.com](mailto:ozkanciga@hotmail.com),  
orcid.org/0000-0002-7081-4507

*Araştırma Makalesi/Research Article*

#### Makale Bilgisi

Geliş/Received: 15.07.2021  
Kabul/Accepted: 18.08.2021

#### DOI:

10.51592/kulliyat.971954

#### Anahtar Kelimeler

Klasik Türk Şiiri, Mecmûa,  
İlâhî Mecmûası, MESTAP.

#### ÖZ

Derleyicilerin kişisel tercihinin şekillenen şiir mecmûaları, klasik Türk edebiyatının başlıca kaynakları arasında yer almaktadır. Şiir mecmûalarında daha önce tespit edilememiş şair veya şiirlere rastlanılabileceği gibi aynı şaire ait şiirlerin kelime, mısra ve beyit düzeyindeki farklı yazımlarına da ulaşılabilmektedir. Böylece şair ve şiirlere dair yapılan tespitler hakkında bilgi elde etme yolunda önemli adımlar atılmaktadır. Aynı zamanda mecmûa yapraklarında yazılan notlar, tarihler veya şahıs adları araştırmacılara mecmûanın yazıldığı dönem veya derleyici ile ilgili birtakım bilgiler sunmaktadır. Bu bilgiler, kimi zaman edebiyat tarihi açısından büyük önem arz etmektedir. Şiir mecmûaları, belirli bir döneme dair şiirleri ihtivâ edebileceği gibi aynı nazım şeklinde veya türünde yazılmış şiirlerin bir araya toplanmasıyla da oluşabilir. Çalışma konusu olan bu mecmûada da farklı nazım şekillerinden müteşekkil ilâhî türünde kaleme alınmış şiirler yer almaktadır. Bu mecmûa, Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu 06 Mil Yz 7978 numarada kayıtlıdır. Mecmûanın derleyicisine veya yazılma tarihine dair her hangi bir bilgiye ulaşılamamıştır. Ancak mecmûada yer alan ilâhîlerin XIII ile XIX. yüzyıllarda yaşamış şairlere ait olduğuna bakılırsa bu mecmûanın XIX. yüzyıl ve sonrasında kaleme alındığını söylemek mümkündür. Çalışmada, giriş kısmından sonra söz konusu mecmûanın fiziksel özellikleri ile içeriği hakkında bilgi verilmiştir. Çalışmanın sonunda ise bu mecmûa, günümüzde araştırmacıların temel başvuru kaynağı olan "Mecmûaların Sistematik Tasnifi Projesi" kısa adıyla MESTAP tablosuna göre hazırlanmıştır.

#### ABSTRACT

Poetry magazines shaped according to the personal preferences of the compilers are one of the main sources of classical Turkish literature. It is also possible to reach different spellings of the poems of the same poet at the level of words, verses and couplets as poets or poems that have not been identified before can be found in poetry magazines. Thus, important steps are taken to obtain information about the determinations made about poets and poems. At the same time, the notes, dates or personal names written on the pages of the journal provide researchers with some information about the period in which the journal was written or the compiler. This information is sometimes of great importance in terms of literary history. Poetry magazines can contain poems about a certain period, or they can be formed by collecting poems written in the same verse or genre. In this magazines, which is the subject of the study, there are poems written in the divine type consisting of different verse forms. This magazines is registered at the National Library Manuscripts Collection at 06 Mil Yz 7978. We could not find any information about the compiler or the date of writing of the magazine. However, it is possible to say that it was written in the nineteenth century and later considering that the hymns in the journal belong to poets who lived in the thirteenth and nineteenth centuries. In the study, after the introduction, information is given about the physical features and content of the magazine in question. At the end of the study, this magazine has been prepared according to the MESTAP table with the short name of the "Systematic Classification of Magazine Project", which is the main reference source for researchers today.

#### Keywords

Classical Turkish Poetry,  
Magazine, Divine Magazine,  
MESTAP.

**Atıf/Citation:** Ciġa, Ö. (2021), "Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu 06 Mil Yz A 7978 Numarada Kayıtlı Olan İlâhî Mecmûası'nın Mestap'a Göre Tasnifi", *Külliyat, Osmanlı Araştırmaları Dergisi*, 14(Ağustos), 17-58.

**Sorumlu yazar/Corresponding author:** Özkan CiġA, [ozkanciga@hotmail.com](mailto:ozkanciga@hotmail.com)

## GİRİŞ

Şiir mecmûaları, klasik Türk edebiyatı geleneği içerisinde derleyicilerin kişisel zevk ve dünya görüşlerine istinaden oluşturulan bir şiir seçkisidir<sup>1</sup>. Bu şiirlerin yanı sıra derleyiciler, yaşadığı dönem ile ilgili kısa notlara, tarihlere veya gündelik yaşama dair anekdotlara yer verir. Bu yönüyle bazı mecmualar, derleyicisinin yaşadığı muhit ve etkileşimde bulunduğu sosyal çevre hakkında birbirinden değerli bilgiler ihtiva etmektedir.

Edebiyat tarihi açısından önemine binaen bu mecmûalar, içerdiği şiirlerin dönem, tür ve şekil bilgisine göre kimi zaman araştırmacılar tarafından tetkik edilmiş ve çeşitli tasniflerle literatüre kazandırılmaya çalışılmıştır. Bu değerli çalışmalar, günümüzde mürettep bir dîvânına ulaşılamayan şairlerin tanınmasına, eksik olan şiirlerin tekâmülüne veya hiçbir yerde yer almayan şiirlerin bulunmasına ayrıca bir dönem halkın nazarında büyük bir teveccühe sahip olan şairlerin tespitine vesile olmuştur. Ancak bu çalışmaların münferit şekilde gerçekleşmesi nedeniyle araştırmacıları çeşitli problemlerle karşı karşıya getirmiştir. Bu problemlerin giderilmesi ve mecmûaların detaylı bir şekilde incelenip tasnif edilmesi adına yakın dönemde geniş katılımlı bir proje gerçekleştirilmiştir. "Mecmûaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP)<sup>2</sup>" olarak bilinen ve gün geçtikçe değeri daha çok anlaşılacak olan bu proje, internet veri tabanı olarak araştırmacıların hizmetine sunulmuştur.<sup>3</sup>

Bu çalışmada da, Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu 06 Mil Yz 7978 numarada kayıtlı olan mecmûanın<sup>4</sup> nüsha tavsifi yapıldıktan sonra tasnifinin MESTAP'a göre gerçekleştirilmesi amaçlanmıştır. MESTAP tablosuna aktarılan mecmûa metni, derleyicinin yazımına sadık kalınarak hazırlanmıştır. Metnin yazımı ve manası ile ilgili düzeltme teklifleri, vezin kusurlarına dair notlar, farklı kaynaklarda tespit edilebilen manzumeler ile ilgili hususlar dipnotta belirtilmiştir. Vezin ve mana yönünden eksik olduğu düşünülen ibâreler metne eklenerek köşeli parantezle gösterilmiştir.

### A. Mecmûanın Tanıtımı

İncelemeye konu edilen mecmûa, Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu 06 Mil Yz 7978 numarada kayıtlıdır. Söz konusu mecmûa, sehven Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu'nda Cemâlî Karamânî'nin Dîvân'ı olarak kaydedilmiştir. Ancak yapılan incelemeler neticesinde bu eserin bir dîvân değil de ilâhî mecmûası olduğu tespit edilmiştir.

<sup>1</sup> Edebiyat tarihimiz açısından büyük önemine binâen mecmûaların genel mahiyetteki tanımı, tasnifi, şekil ve içerik özellikleri pek çok araştırmacının ilgi odağı hâline gelmiştir. Çeşitli incelemelerin varlığı nedeniyle çalışmamızda mecmûaların bu yönü anlatılmayacaktır. Mecmualar hakkında ayrıntılı bilgi için bk. Uzun 2003; Aydemir 2007; Köksal 2012a; Kılıç 2012; Tanyıldız 2012; Kurnaz ve Yaşar 2013; Köksal 2016; Gürbüz 2018.

<sup>2</sup> Prof. Dr. M. Fatih Köksal'ın öncülüğünde başlatılan ve pek çok araştırmacının katılımıyla gerçekleştirilen bu projenin amacı öncelikli olarak şiir mecmûalarının ve sonrasında edebiyata dair bütün mecmûaların ayrıntılı tasnif ve dökümünün yapılmasıdır. MESTAP için bk. Köksal 2012a.

<sup>3</sup> MESTAP e-bağlantı linki: <https://mestap.com/>

<sup>4</sup> Söz konusu mecmûa Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu'nda Cemâlî Karamânî'nin Dîvân'ı olarak kaydedilmiştir. (bk. <http://www.yazmalar.gov.tr/eser/divan/129202>) Ancak yapılan incelemeler neticesinde bu eserin ilâhî Mecmûası olduğu tespit edilmiştir. Mecmûanın iç sayfasında Yz. A. 7979 arşiv numarası kaydının olduğu görülmüştür.

83 varaktan oluşan eserin baş yaprağında “Yz. A. 7979” kütüphane kaydı mevcuttur. Mecmûanın “12a, 13a, 14a, 26a, 26b, 29a, 29b, 35a, 35b, 36a, 37a, 37b, 38a, 38b, 40a, 40b, 41a, 41b, 42a, 43a, 47a, 47b, 58a, 60a, 65a, 65b, 66b, 72a, 72b, 73a, 73b, 76a, 76b, 77b, 78a, 78b, 79b, 80a, 80b, 81a, 81b” sayfaları boştur. Diğer sayfalarda yer alan şiirler bir kısmı kırmızı bir kısmı siyah mürekkeple çizilmiş cetveller içine alınmıştır. Her sayfa çift sütundan oluşmaktadır. Mecmûada yer alan şiirler ise genel olarak siyah mürekkeple kaleme alınmıştır. Tekrar mahiyetinde yazılan bazı beyitler/bendler kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Her şiirin baş tarafında kırmızı mürekkeple yazılmış mahlasa yer verilmiştir. Bir kısım manzumelerin başında ise mahlasla birlikte şiirlerin bestelendiği makam isimleri bulunmaktadır. Mecmûanın satır sayısı, her sayfada büyük oranda farklılık göstermektedir. Eserde, şiirlerden ayrı olarak 11a ve 11b’de dua mahiyetinde bulunan ve bir kısmı mürekkebin dağılması nedeniyle okunamayan Arapça ibareler mevcuttur. 60b’de yine bir kısmı silik olan kısa notlara yer verilmiştir. Mecmûanın çeşitli yerlerinde birtakım hesaplama işlemleri vardır. Derleyicinin kim olduğu hakkında bir bilgiye ulaşılamamıştır. Aynı şekilde mecmûanın yazım tarihi hakkında da herhangi bir kayıt tespit edilememiştir. Ancak mecmûadaki ilâhîlerin XIII ile XIX. yüzyıllarda yaşamış şairlere ait olduğuna bakılırsa bu mecmûanın XIX. yüzyıl ve sonrasında kaleme alındığı söylenebilir.

Genel olarak okunaklı, harekeli nesih hatla kaleme alınan mecmûanın çeşitli sayfalarında farklı hatlarla yazılmış manzumelere de rastlanır. Mecmûada yer alan şiirlerin bir kısmı yazıldıkları dönemin imla özelliklerini taşıdığı gibi bir kısmında ise son dönem imla hususiyetleri mevcuttur. Bu yönüyle kaleme alınan şiirlerde kelimelerin düzlük-yuvarlaklık uyumunda farklı yazımlar vardır. Derleyiciden kaynaklı az da olsa yazım hatalarına, manzumelerde eksik kelime, mısra veya beyitlere rastlanmaktadır. Bu tür hatalar ve eksiklikler MESTAP tablosunun dipnot kısmında ayrıntılı bir şekilde belirtilmiştir.

Mecmûada ikisinin mahlası belli olmamakla birlikte toplam 29 şaire ait ilâhî türünde yazılmış manzumeler mevcuttur. Eserde, 78 gazel, 36 murabba, 27 koşma, 2 muhammes ve 1 müseddes olmak üzere toplam 144 şiir yer almaktadır. Bu sayıya 79a’da farklı hatla yazılmış, eksik olduğu anlaşılan bir manzume ile 1b’de yer alan Farsça bir beyit ve 2a’da kaydedilen Ahmed mahlaslı iki beyit dâhil edilmemiştir. Mecmûanın 67a, 70b ve 75a sayfalarında yer alan Yûnus mahlaslı üç gazel, Yûnus üzerine yapılan çalışmalarda yer almayıp bu şiirlerin aidiyeti hususunda bir kısım tereddütlerimiz olduğu için aşağıdaki *Tablo:1’e* eklenmemiştir. Aynı şekilde 71b’de Muhyî mahlasıyla yazılan şiir, başka bir mecmûa çalışmasında (Babaarslan 2018: 273-274) “Taşkın” mahlasıyla kaleme alınıp mecmûadaki şiirle büyük oranda benzerlik gösterdiği için *Tablo:1’de* yer almamıştır. Söz konusu manzumeler ile ilgili izahlar MESTAP tablosunun dipnotlar kısmında detaylandırılmıştır.

33 gazel, 11 murabba ve 4 koşma nazım şekli ile en fazla ilâhî, mutasavvıf Abdülahad Nûrî’ye aittir. Mecmûada yer alan diğer şairler ise şöyledir: İzzeddîn, Seyfî, Osmân, Eşrefoğlu Rûmî, Fethî, Gafûrî, Hüdâyî, Niyâzî-i Mısrî, Yûnus (Bursalı), Yûnus Emre, Azîz, Kaygusuz, Muhyî, Zâkirî, Şemsî, Şeyhî, Adlî, Mustafa, Nakşî, Himmet, Sâfi, Kemâl, Hakîkî, Yahya, Visâlî, Cemâl-i Halvetî.

Aşağıdaki tabloda mecmûada yer alan şairlerin yaşadığı dönem, mecmuaya alınan ilâhîlerinin nazım şekilleri, sayıları ve sayfa numaraları bulunmaktadır:

**Tablo 1. Mecmûadaki İlâhîlerin Nazım Şekilleri, Sayıları ve Sayfa Numaraları.**

| Sıra Nu: | Mahlas          | Yaşadığı Yüzyıl | Nazım Şekli | Şiir S. | Şiir Yr. Nu:  |
|----------|-----------------|-----------------|-------------|---------|---|
| 1        | İzzeddîn        | XVIII           | Murabba     | 1       | 1b  |
| 2        | Seyfî           | XVI             | Gazel       | 1       | 2a  |
| 3        | Osmân           | XVII            | Gazel       | 1       | 2a-2b   |
|          |                 |                 | Murabba     | 1       |   |
| 4        | Nûrî            | XVII            | Murabba     | 11      | 3a-3b, 4a-4b, 5a-5b, 6a-6b, 7a-7b, 8a-8b, 9a-9b, 10a-10b, 18a-18b, 19a-19b, 20a-20b, 21a-21b, 22a-22b, 23a-23b, 25a-25b, 33a-33b, 34a-34b, 52a-52b, 63a |
|          |                 |                 | Gazel       | 33      |   |
|          |                 |                 | Koşma       | 4       |   |
| 5        | Eşrefoğlu Rûmî  | XV              | Murabba     | 1       | 13b, 49b, 62a, 68b, 69a   |
|          |                 |                 | Gazel       | 4       |   |
|          |                 |                 | Koşma       | 1       |   |
| 6        | Fethî           | XVII            | Gazel       | 1       | 14b, 64a  |
|          |                 |                 | Murabba     | 1       |   |
| 7        | Gafûrî          | XVII            | Murabba     | 13      | 15a-15b, 17a-17b, 27a-27b, 28a-28b, 61b   |
|          |                 |                 | Gazel       | 1       |   |
| 8        | Hüdâyî          | XVII            | Murabba     | 1       | 24a   |
| 9        | Niyâzî/Mısrî    | XVII            | Gazel       | 4       | 24b, 36b, 51b, 59a  |
|          |                 |                 | Koşma       | 1       |   |
| 10       | Yûnus (Bursalı) | XV              | Koşma       | 6       | 30b, 31a, 32b, 39a-39b, 67a-67b, 70a  |
|          |                 |                 | Gazel       | 3       |   |
| 11       | Yûnus Emre      | XIII            | Gazel       | 6       | 31a-31b, 32a, 48b, 70b, 75b   |
| 12       | Azîz            | ?               | Koşma       | 1       | 33a   |
| 13       | Kaygusuz        | XV              | Gazel       | 1       | 39a   |
| 14       | Muhyî           | XVI             | Murabba     | 1       | 42b, 50a-50b, 71a   |
|          |                 |                 | Gazel       | 6       |   |
| 15       | Zâkirî          | XVII            | Muhammes    | 2       | 43b, 44a-44b, 45a-45b, 46a-46b, 53a-53b, 54a-54b, 55a-55b, 56a-56b, 57a-57b   |
|          |                 |                 | Koşma       | 12      |   |
|          |                 |                 | Müseddes    | 1       |   |
|          |                 |                 | Murabba     | 3       |   |
|          |                 |                 | Gazel       | 1       |   |
| 16       | ?               | ?               | Gazel       | 1       | 48a   |
| 17       | Şemsî           | XVI             | Gazel       | 2       | 48b, 50b  |
| 18       | Şeyhî           | XVI             | Gazel       | 1       | 49a   |
| 19       | Adlî            | XIX             | Gazel       | 2       | 59b   |
| 20       | Mustafâ         | ?               | Murabba     | 1       | 61a   |
| 21       | Nakşî           | XVII            | Murabba     | 1       | 62b   |
| 22       | Himmet          | XVII            | Koşma       | 1       | 63b   |
| 23       | ?               | ?               | Murabba     | 1       | 64b   |
| 24       | Sâfî            | ?               | Koşma       | 1       | 66a   |
| 25       | Kemâl           | ?               | Gazel       | 1       | 68a   |
| 26       | Hakîkî          | XVII            | Gazel       | 1       | 69b   |
| 27       | Yahyâ           | ?               | Gazel       | 1       | 69b   |
| 28       | Visâlî          | ?               | Gazel       | 1       | 74a   |
| 29       | Cemâl-i Halvetî | XV              | Gazel       | 2       | 74b   |

Görüldüğü üzere derleyici tarafından seçilen şairler büyük oranda mutasavvif olarak tanınmış şahsiyetlerdir. Bu şahsiyetlerin de muhtemelen tasavvufi ortamda halk nazarında büyük bir beğeni ve iştiaqla okunan ilâhîleri mecmuaya dâhil edilmiştir. Bu bağlamda mecmûada bestelenmiş pek çok ilâhîye de rastlamak mümkündür. Bu

ilâhîlerin bir kısmının baş tarafında mahlasla birlikte şiirlerin bestelendiği makam isimleri bulunmaktadır. Bu durum, derleyicinin musiki ile ilgilendiğinin bir göstergesi olarak düşünülebilir. Ayrıca ilâhîlerin bulunduğu bir mecmuayı derlemesine bakılırsa derleyicinin tasavvufî bir zeminde hayatını devam ettirmiş olabileceğini de düşündürmektedir. Aşağıda yer alan Tablo:2’de mecmûada makamları kaydedilen ilâhîlerin kime ait oldukları, matla’ beyitleri/bendleri, makam isimleri ve sayfa numaraları verilmiştir:

**Tablo 2. Mecmûadaki İlâhîlerin Matla’ Beyitleri/Bendleri, Makam İsimleri ve Sayfa Numaraları.**

| Mahlas | Matla’   | Makam                  | Şiir Yr. Nu: |
|--------|--|------------------------|--------------|
| Fethî  | Cemâlün pertevin nür-ı Hudâ’dur yâ Resûla’llâh<br>Kelâmuñ cümle vahy-i Kibriyâ’dur yâ Resûla’llâh  | ‘Irâç                  | 14b          |
| Ġafûrî | Şafâ vir kâlbe nür-ı tã’atûñden<br>Feyîz-yâb it cenâb-ı hâzretûñden<br>Kerem eyle ayırma hizmetûñden<br>Bizi red itme sulţânım kapuñdan  | Râst                   | 15a          |
| Ġafûrî | İden râh-ı muhabbetde tekâbü<br>Gönül olsun o gülşende açar şu<br>Gül-i gül-zâr vuşlatda olur bû<br>Diyelüm şevk ile Allâh yâ Hû   | Maķâm-ı Muķayyer       | 15a          |
| Ġafûrî | Câm-ı ‘aşkı nüş idüp sermest-i hayrân ol yüri<br>Zerre-i nâ-çiz iken mihr-i dıraşşân ol yüri<br>Çatrenî maķv eyleyüp deryâ-yı ‘irfân ol yüri<br>Gec bu fâniden beķâ mülkinde sulţân ol yüri      | Maķâm-ı Nevâ-i Sünbüle | 15b          |
| Ġafûrî | Niyâz idüp Hudâ’ya seķer-gâh<br>Döküp gözyaşını eyleyüp âh<br>Diyelüm şıdķ ile estaġfirullâh<br>Diyelüm şıdķ ile estaġfirullâh   | Der-Maķâm-ı Çâr-gâh    | 15b          |
| Ġafûrî | Ġudumuñla münevver oldı ‘âlem<br>Şafâ geldüñ ayâ seķer-i mübarek<br>Yine ‘uşşâķı itdüñ şâd u ħurrem<br>Şafâ geldüñ ayâ seķer-i mübarek   | Nevâ                   | 17a          |
| Ġafûrî | Cüş idüp gösterdi keşret-i mevcini deryâ-yı cüd<br>Lücce-i vahdetde eyle ey gönül maķv-ı vücüd<br>İtmek isterseñ cemâl-i şâhid ġayb-ı şühüd<br>Cân gözin eyle münevver nür-ı zıķru’llâh ile      | ‘Acem                  | 17a-17b      |
| Ġafûrî | Dilde ġâlib oldı ħubb-ı mâsivâ<br>Rabbenâ yâ Rabbenâ faġfir lenâ<br>Geldi inşâfa nefis-i pür-hevâ<br>Rabbenâ yâ Rabbenâ faġfir lenâ  | Büselik                | 17b          |
| Ġudâyî | Nefse uyup râh-ı Ġaķķ’dan taşra çıķmak yol mudur<br>Kibr ü ‘ucb ile aduñ dervîşe taķmak yol mudur<br>Maţlabuñ a’lâ iken ednâya aķmak yol mudur<br>Yâr-ı Bâķî var iken aġyâra baķmak yol mudur    | Mâhür                  | 24a          |
| Ġafûrî | Mâsivâyı sür gönülden şerbet-i ezķâr ile<br>Derdüñe eyle devâ tevġîd ü istiġfâr ile<br>Cân u dil irsün şafâ vü şoġbete envâr ile<br>Derdüñe eyle devâ tevġîd ü istiġfâr ile                      | Şabâ                   | 27a          |
| Ġafûrî | Yüz sürüp dergâh-ı Ġaķķ’a olalum her şeb muķîm<br>Cân u dilden diyelüm estaġfirul’lâhe’l-‘azîm<br>Tâ ki feth-i bâb ide luţfuñdan ol Rabb-i Kerîm<br>Cân u dilden diyelüm estaġfirul’lâhe’l-‘azîm | Evc-i ‘Irâç            | 27b          |
| Ġafûrî | Micmer-i kâlbuñ pür idüp aġker-i tevġîd ile<br>Cânını eyle mu’aţtar ‘anber-i tevġîd ile  | Ġüseynî                | 28a          |
| Ġafûrî | Oldı teşrifüñle ‘âlem pür ziyâ<br>Merġabâ ey mâh-ı rahmet merġabâ<br>Ġamdüli’llâh eyledüñ kesb ü şafâ<br>Merġabâ ey mâh-ı rahmet merġabâ   | Segâh                  | 28b          |
| Ġafûrî | Yalvarup Allâh’a dür olma enin ü âhdan<br>Nâr-ı ‘aşķı müsta’il eyle dil-i âġâhdan<br>Yaķ hidâyet şem’ini gel nür-ı zıķru’llâhdan   | Muķayyer               | 28b          |



|         |  |                         |     |
|---------|--|-------------------------|-----|
|         | İste her maşşüduñı var Hâzreti Allâh'dan   |                         |     |
| Şemsî   | Derd-i 'aşka düşmeyen dermâna olmaz âşinâ<br>Cevre mahrem olmayan ihsâna olmaz âşinâ   | Evc                     | 48b |
| Niyâzî  | Dönmek ister gönül cümle sivâdan<br>Dönelüm 'aşıklar Mevlâ derdine<br>Geçmek ister cânım mülk-i fâniden<br>Geçelüm 'aşıklar Mevlâ derdine  | 'Irâk                   | 51b |
| Niyâzî  | Çün saña gönülüm mübtelâ düşdi<br>Derd-i gam baña /Meded Hây Meded/ âşinâ düşdi<br>/Allâh'ım Allâh   | Der maşâm-<br>ı Hüseynî | 59a |
| Muştafâ | 'Anberî zülf-i müselsel nâle-i efgân mı var<br>Hüsn-i bâğ içre cânâ tâze reyhân mı var<br>'Aşıkı mecrûh ider gâmzeñde peykân mı var<br>Lâciverdî kubbenuñ altında akranuñ mı var                 | Hüseynî                 | 61a |
| Gâfûrî  | İdelüm cân ile Mevlâ'yı matlab<br>O yolda varımız olsun fedâ heb<br>Keder gitsün olalım şâfi meşreb<br>Güneh-kâruz bizi 'afv eyle yâ Rab   | Nevâ                    | 61b |
| Gâfûrî  | Nev-bahâr-ı feyz-i haş açıldı diller oldı şâd<br>Gice de kândiller ile gülşen oldı hep bilâd<br>Luţfuña bel bağlayup fażluña eyler i' timâd<br>Şehr-i rahmetdir İlâhî 'afvuñ isterler 'ibâd      | 'Acem<br>'Aşîrân        | 61b |
| ?       | Bendesin terk eylemiş ol yâre bilmem n'eyledüm<br>Kaşlaruñ gîsü kılan dil-dâre bilmem n'eyledüm<br>'Arz-ı hâl itdüm efendim hâlime şükr eyledüm<br>Mülk-i hüsnüñ şâhibi sultâna bilmem n'eyledüm | Hüseynî                 | 64b |

Mecmûadaki şiirlerin büyük bir bölümü aruz vezniyle kaleme alınmış olmakla birlikte mecmûada hece vezniyle de yazılmış şiirlere yer verilmiştir. Bazı şiirlerin gazel nazım şekliyle yazılmasına rağmen hece ile ölçülendirildiği tespit edilmiştir. Mecmûada 12 farklı aruz vezni kullanılmasının yanı sıra en fazla remel bahri içerisinde yer alan Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün vezni kullanılmıştır. Hece vezni olarak en çok kullanılan vezin 11'li hece veznidir. Aşağıdaki tabloda mecmûada yer alan vezinlerin kullanım oranlarına göre sayı değerleri yer almıştır:

**Tablo 3. Mecmûada Yer Alan Vezinlerin Kullanım Oranları.**

| Sıra | Bahir    | Vezin               | Sayısı | Sıra | Vezin            | Sayısı |
|------|----------|---------------------|--------|------|------------------|--------|
| 1    | Remel    | -.--/-.--/-.--/-.-- | 41     | 1    | 11'li hece vezni | 9      |
| 2    | Hezec    | ..--/..--/..--      | 19     | 2    | 8'li hece vezni  | 8      |
| 3    | Hezec    | ..--/..--/..--/..-- | 10     | 3    | 10'lu hece vezni | 6      |
| 4    | Hezec    | ..--/..--/..--/..-- | 8      | 4    | 14'lü hece vezni | 5      |
| 5    | Recez    | ..--/..--/..--/..-- | 7      | 5    | 16'lı hece vezni | 6      |
| 6    | Remel    | -.--/-.--/-.--      | 7      | 6    | 7'li hece vezni  | 3      |
| 7    | Hezec    | ..--/..--/..--/..-- | 3      | 7    | 5'li hece vezni  | 3      |
| 8    | Cedîd    | ..--/..--/..--      | 2      | 8    | 12'li hece vezni | 2      |
| 9    | Recez    | ..--/..--           | 2      |      |                  |        |
| 10   | Münserih | ..--/..--/..--/..-- | 1      |      |                  |        |
| 11   | Hezec    | ..--/..--           | 1      |      |                  |        |
| 12   | Muzâri'  | ..--/..--/..--/..-- | 1      |      |                  |        |

## SONUÇ

Bu çalışmada, Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu 06 Mil Yz 7978 numarada kayıtlı olan mecmûa incelenmiştir. Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu'nda sehven Cemâlf Karamânî'nin Dîvân'ı olarak kaydedilen bu eserin bir dîvân değil de ilâhî mecmûası olduğu tespit edilmiştir. Mecmûanın derleyicisine veya yazılma tarihine dair her

hangi bir bilgiye ulaşılamamıştır. Ancak derlenen şiirlerden hareketle mecmûanın XIX. yüzyıl ve sonrasında kaleme alındığını, ayrıca ilâhî türlerini bir araya getirmesine bakılırsa derleyicinin tasavvûfî bir geleneğin içinde yer aldığını söylemek mümkündür.

83 varaktan oluşan bu mecmûada XIII ile XIX. yüzyıllar arasında yaşamış dinî-tasavvufî Türk şiiri geleneğine mensubiyeti bulunan 29 şaire ait 144 şiir bulunmaktadır. İlâhî türünde yazılan şiirlerin derlenmesiyle oluşan mecmûada en fazla ilâhî mutasavvıf Abdülahad Nûrî'ye aittir. 67a'da yer alan Yûnus mahlaslı gazel, başka bir kaynakta kısmen farklılıklarla birlikte Şeyh Cemâlî mahlasıyla, aynı şekilde 75a'da bulunan Yûnus mahlaslı gazel, başka bir kaynakta birtakım yazım farklılıkları olmak üzere Eşrefoğlu Rûmî mahlasıyla tespit edildi. Ayrıca 70b'de yer alan Yûnus mahlaslı gazel, Yûnus Dîvânı üzerine yapılan neşirlerde bulunamadı. Bu nedenle söz konusu gazellerin aidiyeti hususunda bazı tereddütlerimiz mevcuttur. Bunun yanı sıra mecmûada yer alan Zâkirî'nin 6, Gafûrî'nin 6, Muhyî'nin 3, Adlî'nin 1 ve Cemâl-i Halvetî'nin 1 şiirine ulaşabildiğimiz kaynaklarda rastlanılmadı. Mecmûada, Muhyî'ye ait olarak gösterilen bir gazelin ise başka bir mecmûa çalışmasında "Taşkın" adına kayıtlı olduğu (bk. Babaarslan 2018:273-274) tespit edildi. Ancak mecmûada şairin mahlası Muhyî olarak kaydedildiğinden esere sadık kalmak adına şairin mahlası Muhyî olarak yazıldı.

Mecmûada yer alan 21 ilâhînin baş tarafında bestelendikleri makam bilgisi yer almaktadır. Makam bilgileri verilen şiirlerin çoğu XVII. yüzyılda yaşamış olan Gafûrî'ye aittir. Hüseyinî, acem, sabâ, bûselik, evc-i Irak, segâh, râst ve nevâ mecmûada zikredilen başlıca makam isimleridir. Eserde, 12 farklı aruz vezni ile 8 farklı hece vezni kullanılmıştır. Aruz vezni olarak en fazla remel bahri içerisinde yer alan Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün vezni kullanılmıştır. Hece vezni olarak da en çok kullanılan vezin 11'li hece veznidir.

Mecmûanın detaylı içeriği, Mecmûaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP) kapsamında yer alan tabloda ve dipnotlar kısmında belirtilmiştir.

#### KAYNAKÇA

- Akkaya, Hüseyin (2003). *Abdülahad Nûrî ve Divanı (İnceleme ve Tenkitli Metin)*. İstanbul: Kitabevi Yayınları.
- Aksoyak, İsmail Hakkı (2013). "Gafûrî, Şeyh Mahmud Gafûrî Efendi", *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/gafuri-seyh-mahmud-gafuri-efendi> Erişim Tarihi: 10.06.2021.
- Arslan, Mustafa (2020). *Muhyî Dîvanı*, Ankara: T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları e-kitap: <https://ekitap.ktb.gov.tr/> Erişim Tarihi: 15.06.2021.
- Ay, Alper (2014). *Abdülmecid Sivâsî Divanı (İnceleme-Metin)*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Sivas: Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Aydemir, Yaşar (2007). "Metin Neşrinde Mecmûaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler", *Turkish Studies / Türkoloji Araştırmaları Volume 2/3* p. 122-137.
- Babaarslan, Giyasi (2018). *Koç Üniversitesi El Yazmaları Koleksiyonunda Bulunan İlahi Mecmuasının (Mecmû'a-İ İlâhiyyât) Transkripsiyonlu Metni ve MESTAP'a Göre Tasnifi*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Kırşehir: Ahi Evran Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Ciğa, Özkan (2016). "Mevlâna Müzesi Kütüphanesinde Kayıtlı 1626 Numaralı İlâhî Mecmûası", *Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi (DÜSBED)* Yıl: 8, S.17, ss. 85-102.
- Duru, Necip Fazıl (2014). "Hakîkî, Ağazade Mehmet Dede", *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hakiki-agazade-mehmed-dede> Erişim Tarihi: 17.06.2021.
- Erdoğan, Kenan (2008). *Niyâzî-i Mısırî Dîvânı*. Ankara: Akçağ Yayınları.

- Ergun, S. Nüzhet (1936). *Türk Şairleri*. İstanbul.
- Eroğlu, Süleyman (2014). "Mutasavvıf, Bestekâr Bir Şair: Zâkirî Hasan Efendi ve Yayınlanmamış Şiirleri", *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 9/12 Fall* p. 235-254.
- Gölpınarlı, Abdülbâki (2006). *Yunus Emre Hayatı ve Bütün Şiirleri*. İstanbul: Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları.
- Gürbüz, Mehmet (2012). "Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi", *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII - Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı, Bildiriler*, (hzl: Hatice Aynur, Müjgân Çakır, Hanife Koncu, Selim S. Kuru, Ali Emre Özyıldırım), İstanbul: Turkuaz Yay., 97-113.
- Gürbüz, Mehmet (2019). "Konya Büyükşehir Belediyesi Koyunoğlu Müzesi ve Kütüphanesi'ndeki 13229 Numaralı İlâhi ve Dua Mecmuası", *Akademik Dil ve Edebiyat Dergisi*, 3 (4), 179-220. DOI: 10.34083/akaded.656025.
- Kara, Abdullah (2007). *İzzî Divanı (Tenkitli Metin-İnceleme)*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Kılıç, Atabey (2012). "Mecmûa Tasnifine Dâir", *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII - Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı, Bildiriler*, (hzl: Hatice Aynur, Müjgân Çakır, Hanife Koncu, Selim S. Kuru, Ali Emre Özyıldırım), İstanbul: Turkuaz Yay., 77-96.
- Köksal, M. Fatih (2012). "Metin Neşrinin Ana Esasları", *Türklük Bilimi Araştırmalar Dergisi*, 31, 179-209. Erişim adresi: <https://dergipark.org.tr/tr/pub/tubar/issue/16972/177348>.
- Köksal, M. Fatih (2012a). "Şiir Mecmûalarının Önemi ve Mecmûaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP)", *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII - Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı, Bildiriler*, (hzl.: Hatice Aynur, Müjgân Çakır, Hanife Koncu, Selim S. Kuru, Ali Emre Özyıldırım), İstanbul: Turkuaz Yay., 409-31.
- Köksal, M. Fatih (2013). "Derviş Osman", *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/dervis-osman> Erişim Tarihi: 14.06.2021.
- Köksal, M. Fatih (2016). *Yâ Kebîkeç Mecmualar Arasında*. İstanbul: Kesit Yayınları.
- Köksal, M. Fatih (2017). "Dinî-Tasavvufî Türk Musikîsi Araştırmalarında İhmal Edilen Bir Yazma Türü: İlâhî Mecmuaları ve Mühim Bir İlâhî Mecmuası", *Ş. Özdemir & A. Gün (Ed.), Geçmişten Günümüze Uluslararası Dinî Mûsikî Sempozyumu Bildiriler Kitabı İçinde* s. 331-336.
- Kurnaz, Cemal, Yaşar Aydemir (2013). "Mecmûalara Sorulması Gereken Sorular", *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 8/1, Winter*, p. 51-64.
- Limon, Sevgi (2020). "Mecmûa-i İlâhiyât'ın MESTAP'a Göre Muhteva Tablosu", *SEFAD; (44): 213-250 e-ISSN: 2458-908X DOI Number: https://doi.org/10.21497/sefad.845405*.
- Meral, Arzu (2014). *Seyyid Seyfullah Külliyyâtı I Manzum Eserler*. İstanbul: Revak Kitabevi.
- Mutlu, Hafsa (2008). *Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi ve Dîvânı*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), İstanbul: Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Önen, Uğur (2004). *XVIII. Yüzyılda Yazıldığı Tahmin Edilen Bir El Yazması Mecmuadaki Dini Mûsikî Güfteleri*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). İstanbul: Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Parmaksız, Mehmet Nuri (2010). *Eserleri Bestelenen Divan Şairleri (XVII. ve XVIII. Yüzyıllar)*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Selçuk, Bahir, Bellibaş Ahmet (2013). "Millî Kütüphanede Kayıtlı 3692 Numaralı Şiir Mecmuası", *Turkish Studies, Volume 8/1, Winter*, 485-524.
- Sever, Mustafa (2014). *Kaygusuz Abdâl Divan*. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları.
- Soydaş, Emin (2001). *XVII. Yüzyıla Ait Bir El Yazması Mecmuada Dinî Mûsikî Güfteleri*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), İstanbul: Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Soydal, Fikri, Mustafa Uğurlu Arslan (2014). "1174 Tarihli Hâfız Abdülbakî'ye Ait Güfte Mecmuasının İncelenmesi", *Rast Müzikoloji Dergisi* c. 2, S. 1 s.68-88.



- Tanyıldız, Ahmet (2012). “Şiir Mecmûalarının Neşri Hakkında”, *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi The Journal of International Social Research*, c.5 sayı 21.
- Tapsız, Meliha (1995). *Bolulu Himmet Divan, Manzum Tarikatname, Âdâb-ı Hurde-i Tarikat*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Tatçı, Mustafa (2005). *Yûnus Emre Dîvânı Tenkitli Metin*. İstanbul: MEB Yayınları.
- Tatçı, Mustafa (2014). *Eşrefoğlu Rûmî Divan-ı İlâhiyât*. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları.
- Tatçı, Mustafa (2019). *Yûnus Emre'nin Gönül Çocuğu Bursalı Âşık Yûnus*. İstanbul: H Yayınları.
- Tatçı, Mustafa (2020). *Yûnus Emre Dîvân*. İstanbul: H Yayınları.
- Timurtaş, Faruk Kadri (1972). *Yûnus Emre Dîvânı (Tercüman 1001 Temel Eser)*. İstanbul: Tercüman Gazetesi Yayınları.
- Tokdemir, Hatice (2006). *18.Y.Y.'da Yazıldığı Tahmin Edilen Bir El Yazması Mecmuadaki Dinî Musikî Güfteleri*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), İstanbul: Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Toparlı, Recep (2015). *Şemseddin Sivasî Divanı*. İstanbul: Sivas Belediyesi Yayınları.
- Tuğluk, İbrahim Halil (2014). “Derviş Osman Sineçâk”, *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/osman-dervis-sinecak-dervis-osman> Erişim Tarihi: 14.06.2021.
- Tuğluk, İbrahim Halil (2008). “XVII. Yüzyıla Ait Harekeli İki Metinde Bazı İmla Özellikleri”, *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 3/6* s. 612-630.
- Uzun, Mustafa (2003). “Mecmua”, *TDV İslam Ansiklopedisi TDV Yayınları, İstanbul*, c.28, s.265-268.
- Uzun, Mustafa (2000). “İlâhî”, *TDV İslam Ansiklopedisi TDV Yayınları, İstanbul*, c. 22, s. 64-68.
- Ünver, İsmail (1993). “Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, *Türkoloji Dergisi*, c.11 S. 1, s.51-89.
- Yılmaz, H. Kâmil (2016). *Aziz Mahmûd Hüdâyî Dîvânı*, Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları.

| Yer Numarası     |                     | Tablo 4. Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu 06 Mil Yz A 7978 <sup>5</sup>  |  |                          |            |                     |               |
|------------------|---------------------|--|--|--------------------------|------------|---------------------|---------------|
| Yp. Nu.          | Mahlas              | Matla' Beyti / Bendi   | Makta' Beyti / Bendi   | Nazım Şekli / Birimi     | Nazım Türü | Vezin               | Açıklamalar   |
| 1b <sup>6</sup>  | ‘İzze’ d-dîn        | Āsitān-ı ravzaña her kim ire važ’-ı cebîn<br>Ol amān buluban kām-yāb kām-bîn <sup>7</sup><br>Bir ġarībim bî-kesim <sup>8</sup> ġapuñda pür āh enīn <sup>9</sup><br>Yā Resūla’llāh amān yā Faḡr-ı ‘ālem el-amān | ‘Arş-ı a’ zamdan mükerrerrem ittifaḡla medfenūñ<br>Nice olmaya mükerrerrem andadur nāzük tenūñ<br>Derd-mendūñdür ġarībūñdür bu ‘İzze’ d-dīn senūñ<br>Yā Resūla’llāh amān yā Faḡr-ı ‘ālem el-amān | Murabba/ 3 <sup>10</sup> | İlāhî      | -.--/-.--/-.--/-.-- | Hü            |
| 2a <sup>11</sup> | Seyfî <sup>12</sup> | Cānān iline bir zīnet iġin cān iletürler<br>Dīdār-ı Ḥaḡ’ı görmege insān iletürler  | Seyfî kime kim telġin ider Ümmi Sinān’dan<br>Giryān getirüp dünyāyā ḡandān iletürler   | Gazel/5                  | İlāhî      | --./--./--./--      | Seyfû’llāh    |
| 2a-2b            | ‘Oşmān              | Göñül derdine dermān oldı tevḡīd<br>Ḥudā’dan bize fermān oldı tevḡīd   | Bi-ḡamdi’llāh göñül göğünde ‘Oşmān<br>Doğup ḡürşīd dıraḡşān oldı tevḡīd  | Gazel/10                 | İlāhî      | -.--/-.--/-.--      | ‘Oşmān Efendi |

<sup>5</sup> Tabloda, metnin Latin harflerine aktarımı sırasında mecmûadaki yazım esas alındı.

<sup>6</sup> 1b’de ayrı bir şekilde yazılmış Farsça bir beyit mevcuttur:

“Be-cennet ger ne-bīnem yek demī nūr-ı tecellī-rā  
Ser-ā-ser dūzahī sāzem men ān Firdevs-i a’ lā-rā”

<sup>7</sup> “kām-yāb kām-bīn” yerine vezin ve mana bakımından Dīvān’daki “kām-yāb u kām-bīn” (Kara 2007:271) ibaresi uygundur.

<sup>8</sup> Dīvān’da “bī-kes” (Kara 2007:271) yerine vezin ve mana bakımından mecmûadaki “bī-kesem” ibaresi uygundur.

<sup>9</sup> “āh enīn” yerine vezin ve mana bakımından Dīvān’daki “āh u enīn” (Kara 2007:271) ibaresi uygundur.

<sup>10</sup> Mecmûada 3 dörtlük hâlinde yazılan murabba’ Dīvān’da 4 dörtlük şeklindedir. Dīvān’da son dörtlükten önce yazılan kısım mecmûada mevcut değildir. Dörtlük şöyledir:

“Ḥālīme eyle naḡar lutf ile ey faḡr-i rūsūl  
Nār-ı hicirīñle ser-ā-ser yandı cismim oldı küñl  
Açıldı dilden nigāh-ı vuşlatıñla tāze güñl

Yā Resūla’llāh emān yā Faḡr-ı ‘ālem el-amān” (Kara 2007:272)

<sup>11</sup> 2a’da iki beyitten oluşan “Aḡmed” mahlaslı manzûme şöyledir:

“Merdānları firġat ile bunda şınarlar

Vuşlat iline luḡf ile āsān iletürler

Aḡmed şaġın aldanma cehennemde od olmaz

‘Uryān götürüp ḡazrete ‘uryān iletürler”

<sup>12</sup> Asıl ismi Şeyh Seyyid Seyfullāh Kasım b. Seyyid Nizameddin Efendi’dır. (bk. Meral 2014:387)

|    |        |   |   |                         |       |                   |                  |
|----|--------|---|---|-------------------------|-------|-------------------|------------------|
| 2b | ‘Osmân | ‘Aşıkların sermâyesi<br>Şıdık ile zikru’llâh imiş<br>Nür-ı Hudâ’nun mâyesi<br>Şıdık ile zikru’llâh imiş   | Gir yola Şeyh ‘Osmân ile<br>Dosta iriş biñ cân ile<br>Nâzil olan dilden dile<br>Şıdık ile zikru’llâh imiş                             | Murabba/5               | İlâhî | --/--             | ‘Osmân<br>Efendi |
| 3a | Nürî   | İlâhî luḫf rahmet <sup>13</sup> kapusın ac<br>Bizi ğayrı kapuya itme muḫtâc<br>‘Aṭânuñ zerresidür taḫt ile tâc<br>Bizi ğayrı kapuya itme muḫtâc | Bu düşüniş Nürî’nün ol dest-giri<br>Elin al dâ’imâ ḳaldur faḳîri<br>Müyesser eyleyüp ğayr-ı keşîri<br>Bizi ğayrı kapuya itme muḫtâc   | Murabba/5 <sup>14</sup> | İlâhî | .---/---/..       | Nürî             |
| 3b | Nürî   | Gel ‘aşk ile bir yerden yâ hû diyelüm ‘âşık<br>Ĝam leşkerine dilden ḳümû diyelüm ‘âşık  | Nürî gibi uşlandı ‘aşkuñ meyhine ḳandı<br>Dîvânelere şimdi uşlu diyelüm ‘âşık   | Gazel/6                 | İlâhî | --./---/---/---   | Nürî             |
| 3b | Nürî   | Ḳaldırdı ḳamu zulmeti envâr-ı Muḫammed<br>Bildirdi Hudâ yolunu aḫbâr-ı Muḫammed   | Elden etegin ḳoma sen ey Nürî-i miskin<br>Elbette olur ümmete enzâr-ı Muḫammed  | Gazel/7                 | İlâhî | --./---/---/..    | Nürî             |
| 4a | Nürî   | Ölmezden evvel öldiler ḫaḳ yolunuñ ‘âşıkları<br>Bâḳî ḫayâtı buldılar ḫaḳ yolunuñ ‘âşıkları  | Ey Nürî gel sen daḫı var bu yolda ḳıl cânı nişâr<br>Elbette bulur vasl-ı yâr ḫaḳ yolunuñ ‘âşıkları                                    | Gazel/5 <sup>15</sup>   | İlâhî | --/--/--/---/---  | Nürî             |
| 4b | Nürî   | Sende toḫmışdır Muḫammed Muştafâ<br>Merḫabâ ey mâh-ı mevlüd merḫabâ<br>Sende olmışdır bu ‘alem pür-şafâ<br>Merḫabâ ey mâh-ı mevlüd merḫabâ      | Ol ḫabîb’i kim Hudâ’sı medḫ ide<br>Kim bile ḳadrin anuñ bu dünyede<br>Anı vaşşâf olmada Nürî n’ide<br>Merḫabâ ey mâh-ı mevlüd merḫabâ | Murabba/6               | İlâhî | ---/--/--/..      | Nürî             |
| 5a | Nürî   | Eş-şalâ gelsün gelen meydân-ı ‘aşka eş-şalâ<br>Baş u cânâ baḳmayan merdân-ı ‘aşka eş-şalâ   | Ka’be-i vaşla irüp Nürî yolında sa’y ile<br>Cânı ihzâr eyledi ḳurbân-ı ‘aşka eş-şalâ  | Gazel/7                 | İlâhî | ---/--/--/---/--- | Nürî             |

<sup>13</sup> “luḫf rahmet” yerine vezin ve mana bakımından Dîvân’daki “luḫf u rahmet” (Akkaya 2003:246) ibaresi uygundur.

<sup>14</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle Dîvân’daki (Akkaya 2003:246-247) şekil esas alındı.

<sup>15</sup> Bu şiirin her beyti Dîvân’da (Akkaya 2003:333-334) dörtlükler hâlinde yer almaktadır. Mecmûadaki nazım şekli esas alındı.

|    |      |   |   |                        |       |                 |      |
|----|------|---|---|------------------------|-------|-----------------|------|
| 5a | Nürî | Ṭarîkat kurb-ı Rahmân'dır bu meydân özge meydândır<br>Ḥaḳîkat sırr-ı Sübhân'dır bu meydân özge meydândır      | Bu yolda Nürî serden geç bu meydân içre sırlar aç<br>Bu erkân içre kanlar saç bu meydân özge meydândır <sup>16</sup>          | Gazel/5 <sup>17</sup>  | İlahî | ---/---/---/--- | Nürî |
| 5b | Nürî | ‘Aşkuñla yakup cânı pervâneye dönderdün<br>Sevdân ile sen anı dîvâneye dönderdün                              | Nürî’yi Ḥudâvendâ ‘aşkuñla idüp yağma<br>Zâhid sözini aña efsâneye dönderdün  | Gazel/5                | İlahî | ---/---/---/--- | Nürî |
| 5b | Nürî | Ey dil bize vir bir haber ‘aşk illerine kim gider<br>Ḥasret ile yandı ciger ‘aşk illerine kim gider           | Bi’llâhî ol ilüñ yolu Nürî’ye cândan sevgili<br>Bağlandı ‘aşkuñ maḥmili ‘aşk illerine kim gider                               | Gazel /5 <sup>18</sup> | İlahî | ---/---/---/--- | Nürî |
| 6a | Nürî | Derdün odına yanmış pervânelerüz Ḥaḳḳâ<br>‘Aşkuñ meyine çanmış mestânelerüz Ḥaḳḳâ                             | Çün Nürî’yi nür almış nefsinî şuya şalmış<br>Deryâ dîbine dalmış dür-dânelerüz Ḥaḳḳâ  | Gazel/9                | İlahî | ---/---/---/--- | Nürî |
| 6a | Nürî | İlahî n’eylesün n’itsün gönül sensiz karar itmez<br>Eger çursun eger gitsün gönül sensiz karar itmez          | Çü sensin Nürî’nün yarı n’ider ol gayrı efkârı<br>Sevindir âh <sup>19</sup> ol <sup>20</sup> nâ-çarı gönül sensiz karar itmez | Gazel/5 <sup>21</sup>  | İlahî | ---/---/---/--- | Nürî |
| 6b | Nürî | Ġafletden uyar cânı hâzır ola gör hâzır<br>Bu ‘âleme ‘ibretle nâzır <sup>22</sup> ola gör nâzır <sup>23</sup> | Ey Nürî-i bigâne baḳ kesret-i <sup>24</sup> ihsâna<br>Bu fazl-ı firâvâna şâkir ola gör şâkir                                  | Gazel/7                | İlahî | ---/---/---/--- | Nürî |

<sup>16</sup> Bu mısradaki yer alan “meydân” ve “erkân” kelimeleri Dîvân’da (Akkaya 2003:263) yer değiştirmiştir. Mana bakımından Dîvân’daki şekli uygundur.

<sup>17</sup> Bu şiirin her beyti Dîvân’da (Akkaya 2003:262-263) dörtlükler hâlinde yer almaktadır. Mecmûadaki nazım şekli esas alındı.

<sup>18</sup> Bu şiirin her beyti Dîvân’da (Akkaya 2003:257) dörtlükler hâlinde yer almaktadır. Mecmûadaki nazım şekli esas alındı.

<sup>19</sup> “âh” yerine Dîvân’da “sen” (Akkaya 2003:269) kelimesi yer almaktadır.

<sup>20</sup> “ol” yerine vezin gereği Dîvân’daki “o” (Akkaya 2003:269) kelimesi uygundur.

<sup>21</sup> Bu şiirin her beyti Dîvân’da (Akkaya 2003:268-269) dörtlükler hâlinde yer almaktadır. Mecmûadaki nazım şekli esas alındı.

<sup>22</sup> “nâzır” yerine yazım bakımından Dîvân’daki “nâzır” (Akkaya 2003:264) kelimesi uygundur.

<sup>23</sup> “nâzır” yerine yazım bakımından Dîvân’daki “nâzır” (Akkaya 2003:264) kelimesi uygundur.

<sup>24</sup> “kesret” yerine yazım bakımından Dîvân’daki “keşret” (Akkaya 2003:264) kelimesi uygundur.

|       |      |   |  |                         |       |                     |      |
|-------|------|---|--|-------------------------|-------|---------------------|------|
| 6b    | Nürî | Ey gönül dillerde sen efsâne olduñ bilmedüñ<br>Baş açuğ esrük deli divâne olduñ bilmedüñ  | Nürîyâ irmez iseñ yâruñ visâli sırrına<br>Tutalım ‘ilm ile sen bir dâne olduñ bilmedüñ   | Gazel/5                 | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Nürî |
| 7a    | Nürî | Sinesi dâğına merhem bulmadı<br>N’eylesün bî-çâre ‘âşık n’eylesün<br>Bağrının başına bir em bulmadı<br>N’eylesün bî-çâre ‘âşık n’eylesün                  | Çaplar ise ‘âlemi nâr-ı celâl<br>Gizler ise nürünü veh-i cemâl<br>Nicesi şabr ide Nürî bî-mecâl<br>N’eylesün bî-çâre ‘âşık n’eylesün         | Murabba/5               | İlâhî | -.--/-.--/-.--      | Nürî |
| 7b-8a | Nürî | Gönül senden peyâm-ı yâr ister <sup>25</sup><br>Haber vir ey şabâ dost illerinden<br>Uyumaz her seher yolları gözler<br>Haber vir ey şabâ dost illerinden | Naazar it Nürî’ye ehl-i nazarsın<br>Anuñ derd-i derünün fehmi idersin<br>Fırâkuñ âteşin dilden kesersin<br>Haber vir ey şabâ dost illerinden | Murabba/6               | İlâhî | -.--/-.--/-.--      | Nürî |
| 8b    | Nürî | ‘Aşka viren varını yâr ile yâr ola<br>Görmeyüp ağıyarını manzarı didâr ola  | Nefsi başan aşfiyâ zulmeti kıldı ziyâ<br>Nûra iren Nürîyâ mafla‘-ı envâr ola   | Gazel/9                 | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Nürî |
| 8b    | Nürî | Müyesser eyledüñ ‘aşkı şükür yâ Rabbi yâ Rabbi<br>Cemâlün vaşlına şevki şükür yâ Rabbi yâ Rabbi   | Ezel bezminde yâd itdüñ kamuyı ber-murâd itdüñ<br>Bu Nürî kulu şâd itdüñ şükür yâ Rabbi yâ Rabbi   | Gazel /5 <sup>26</sup>  | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Nürî |
| 9a    | Nürî | ‘Aşkla <sup>27</sup> cihân beste<br>Luţf eyle ‘inâyet kıl<br>Derdüñle bu cân haste<br>Luţf eyle ‘inâyet kıl   | Bî-çâreleri yâd it<br>Virâneyi âbâd it<br>Nürî kuluñ şâd it<br>Luţf eyle ‘inâyet kıl   | Murabba/7 <sup>28</sup> | İlâhî | -.--/-.--           | Nürî |

<sup>25</sup> “ister” yerine Dîvân’da “özler” (Akkaya 2003:314) kelimesi yer almaktadır.

<sup>26</sup> Mecmûada 5 beyit hâlinde yazılan gazel Dîvân’da (Akkaya 2003:237-238) 6 dörtlük şeklindedir. Dîvân’da son dörtlükten önce yazılan dörtlük mecmûada mevcut değildir. Dörtlük şöyledir:

“*Bi-ğamdi’llâh başir itdüñ*

*Ma‘ârifden habîr itdüñ*

*Reh-i ‘işkuñda pîr itdüñ*

*Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi*” (Akkaya 2003:238)

<sup>27</sup> “Aşkla” yerine vezin ve mana bakımından Dîvân’daki “İşkuñla” (Akkaya 2003:294) ibaresi uygundur.

<sup>28</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle Dîvân’daki (Akkaya 2003:294-295) şekil esas alındı.



|                   |      |  |  |                       |       |                      |      |
|-------------------|------|--|--|-----------------------|-------|----------------------|------|
| 9b                | Nürî | Yağdı ‘aşkuñ nâri dilde bir çerâğ<br>Urdu sinem başına dâğ üzre dâğ  | Kendü nûruñla uyarup Nürî’yi<br>Mağz-ı fažluñ ile yüzün eyle ağ  | Gazel/7 <sup>29</sup> | İlâhî | -.--/-.--/-.--       | Nürî |
| 9b                | Nürî | Cihân halkı kamu yâ Rab saña ‘âşik seni özler <sup>30</sup><br>Likâña mübtelâlar hep saña ‘âşik seni özler | Olar kim ‘aşka dil bağlar bu Nürî-veş ciger tağlar<br>Eger tağlar eger bağlar saña ‘âşik seni özler                        | Gazel/7 <sup>31</sup> | İlâhî | .-.-/.-.-/ .-.-/.-.- | Nürî |
| 10a               | Nürî | Ey luṭfi çok erḥam Ḥudâ ‘âşiklaruñ n’itmek gerek<br>Cânlar saña olsun fedâ ‘âşiklaruñ n’itmek gerek        | Ey sırlara maḥrem <sup>32</sup> olan ey ḳullara ekrem olan<br>Ey Nürî’ye a‘lem <sup>33</sup> olan ‘âşiklaruñ n’itmek gerek | Gazel/6 <sup>34</sup> | İlâhî | --./--./--./--./     | Nürî |
| 10a               | Nürî | Bulmaz bu derdüñ çâresin bî-çâre gönölüm n’eyleyem<br>İşletdi ‘aşkuñ yarasın pür-yâre gönölüm n’eyleyem    | Terk itdi cümle pîşesin arturdı ‘aşk endişesin<br>Şındurdu Nürî şişesin şad pâre gönölüm n’eyleyem                         | Gazel/5               | İlâhî | --./--./--./--./     | Nürî |
| 10b <sup>35</sup> | Nürî | Derdlilere dermân idici Ḥazreti Allâh<br>Müşkilleri âsân idici Ḥazreti Allâh                               | Nürî seni de ön şoñ ider luṭf ile dil-şâd<br>Ĝamluları ḥandân idici Ḥazreti Allâh  | Gazel/5               | İlâhî | --./--./--./--       | Nürî |

<sup>29</sup> Mecnûada 7 beyit hâlinde yazılan gazel Dîvân’da 8 beyit şeklindedir. Dîvân’da ilk beyitten sonra yazılan beyit mecnûada mevcut değildir. Beyit şöyledir:

“Yandı ten pişdi kebâb oldı ciger

Cân eridi ḳalmadı cismümde yağ” (Akkaya 2003:282)

<sup>30</sup> Mecnûada bu şiir için tekrar eden “özler” kelimesi ilk 3 beyitte yer almaktadır. Sonraki beyitlerde “özler” yerine “ister” kelimesi kullanılmıştır. Dîvân’da ise dörtlüklerin tamamında “özler” yerine “ister” (Akkaya 2003:253-254) kelimesi tercih edilmiştir. Bu kelime mana ve kullanım açısından bütünlük arz ettiği için Dîvân’daki yazım uygundur.

<sup>31</sup> Bu şiirin her beyti Dîvân’da (Akkaya 2003:253-254) dörtlükler hâlinde yer almaktadır. Mecnûadaki nazım şekli esas alındı.

<sup>32</sup> “maḥrem” yerine Dîvân’da “a‘lem” (Akkaya 2003:289) kelimesi yer almaktadır.

<sup>33</sup> “a‘lem” yerine mana bakımından Dîvân’daki “erḥam” (Akkaya 2003:289) kelimesi uygundur.

<sup>34</sup> Bu şiirin her beyti Dîvân’da (Akkaya 2003:288-289) dörtlükler hâlinde yer almaktadır. Mecnûadaki nazım şekli esas alındı.

<sup>35</sup> 11a ve 11b’de dua olduğu anlaşılan Arapça ibareler mevcuttur. 12a boş sayfa. 12b’de sadece “Faḥr-ı ‘âlem” ibaresi var. 13a boş sayfa.

|                   |                      |   |  |                         |       |                 |                              |
|-------------------|----------------------|---|--|-------------------------|-------|-----------------|------------------------------|
| 13b <sup>36</sup> | Eşrefoğlu Rûmî       | Dost yolına gidenlere<br>Eydem nice gitmek gerek<br>Kimüñ ile yoldaş olup<br>Kimleri terk itmek gerek   | Eşrefoğlu Rûmî yârı<br>Sevenlerüñ budur kârı<br>Ol dost için ağuları<br>Sükker <sup>37</sup> gibi yutmak gerek   | Murabba/8 <sup>38</sup> | İlahî | --/--           |                              |
| 14b               | Fethî                | Cemâlün pertevin nür-ı Hudâ'dur yâ Resûla'llâh<br>Kelâmuñ cümle vahy-i Kibriyâ'dur yâ Resûla'llâh   | Peşünde <sup>39</sup> hayli demlerdür sürinür çâkerün Fethî<br>Esirge çuluñ olsun bî-riyâdur yâ Resûla'llâh  | Gazel/6                 | İlahî | ---/---/---/--- | ‘Irak                        |
| 15a               | Ġafûrî <sup>40</sup> | Şafâ vir çalbe nür-ı tã' atüñden<br>Feyiz-yâb it cenâb-ı hazretüñden<br>Kerem eyle ayırma hizmetüñden<br>Bizi red itme sulţânım çapuñdan  | Ġafûrî yandı nâr-ı firkatüñle<br>Ġayât-ı tâze bulsun vuşlatuñla<br>Ezelden âşinâyuz hazretüñle<br>Bizi red itme sulţânım çapuñdan  | Murabba/4               | İlahî | ---/---/--      | Ġafûrî / Râst                |
| 15a               | Ġafûrî <sup>41</sup> | İden râh-ı muhabbetde tekâbû<br>Göñül olsun o gülşende akar şû<br>Gül-i gül-zâr vuşlatda olur bû<br>Diyelüm şevk ile Allâh yâ Hû  | İden cãm-ı vişâle yâri kim nüş<br>Ġafûrî eylesün baħr şafa Hû cüş<br>O dem eyler sivâyı hep ferâmüş<br>Diyelüm şevk ile Allâh yâ Hû  | Murabba/4               | İlahî | ---/---/--      | Maķâm-ı Muħayyer             |
| 15b               | Ġafûrî               | Cãm-ı ‘aşkı nüş idüp sermest-i ħayrân <sup>42</sup> ol yürü<br>Zerre-i nâ-çiz iken mihr-i dirâħşân ol yürü<br>Ķatreñi maħv eyleyüp deryâ-yı ‘irfân <sup>43</sup> ol yürü<br>Gec bu fâniden beķâ mülkinde sulţân ol yürü | Ġayret it olma şaķın maġlûb-ı nefis-i pür-ħiyel<br>Ġaflet ile saña reh-zen olmasun tûl-ı emel<br>Ey Ġafûrî fikr idüp aħvâlünü inşâfa gel<br>Gec bu fâniden beķâ mülkinde <sup>44</sup> ol yürü | Murabba/3               | İlahî | ---/--/--/--    | İlahî Maķâm-ı Nevâ-i Sünbüle |

<sup>36</sup> 14a boş sayfa.

<sup>37</sup> “sükker” yerine Dîvân’da “şeker” (Tatçı 2014:85) kelimesi yer almaktadır.

<sup>38</sup> Bu şiir Dîvân’da (Tatçı 2014:84-85) beyitler hâlinde yer almaktadır. Mecmûadaki nazım şekli esas alındı.

<sup>39</sup> Asıl ismi Bülbülcü-zâde Şeyh Abdülkerîm Efendi olan mutasavvıfın eserleri üzerine müstakil bir çalışma tespit edemediğimiz için var olan başka mecmûa çalışmalarında tabloda yer alan şiirine ulaştık. Bu mecmûalarda “peşünde” (Soydaş 2001:161; Önen 2004:103) kelimesi yerine “yolunda” kelimesi yer almaktadır.

<sup>40</sup> Bu şiir, ulaşabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>41</sup> Bu şiir, ulaşabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>42</sup> Asıl ismi Şeyh Mahmud Ġafûrî olan mutasavvıfın eserleri üzerine müstakil bir çalışma tespit edemediğimiz için var olan başka bir mecmûa çalışmasında tabloda yer alan şiirine ulaştık. Bu mecmûada “ħayrân” (Tokdemir 2006:220) kelimesi yerine “ħandân” kelimesi yer almaktadır.

<sup>43</sup> “‘irfân” yerine mecmûada “‘ummân” (Tokdemir 2006:220) kelimesi yer almaktadır.

<sup>44</sup> “mülkinde” kelimesinden sonra vezin ve bütünlük açısından mecmûadaki “sulţân” (Tokdemir 2006:220) kelimesinin gelmesi uygundur.

|                   |                      |  |   |                         |       |             |                        |
|-------------------|----------------------|--|---|-------------------------|-------|-------------|------------------------|
| 15b <sup>45</sup> | Ġafûrî               | Niyâz idüp Ĥudâ'ya <sup>46</sup> şeh̄er-gâh<br>Döküp gözyaşını eyleyüp âh<br>Diyelüm şıdk ile estagfirullâh <sup>47</sup><br>Diyelüm şıdk ile estagfirullâh                                  | Şu cân kim garq olur envâr-ı <sup>48</sup> nûra<br>Ġafûrî i' tirâf idüp <sup>49</sup> kuşûra<br>Ĥayâtına <sup>50</sup> bulup irer ĥuzûra<br>Diyelüm <sup>51</sup> estagfirullâh             | Murabba/4               | İlahî | ---/---/--- | Der-Maĥâm-ı<br>Çâr-gâh |
| 17a               | Ġafûrî <sup>52</sup> | Kudümüñla münevver oldı ' âlem<br>Şafâ geldüñ ayâ şeh̄er-i mübârek<br>Yine ' uşşâkı itdüñ şād u ĥurrem<br>Şafâ geldüñ ayâ şeh̄er-i mübârek   | Bize sen cânib-i Ĥaĥ' dan ' atâsın<br>Marîz-i derd-i ' işyâna devâsın<br>Ġafûrî' ye ezelden âşinâsın<br>Şafâ geldüñ ayâ şeh̄er-i mübârek  | Murabba/4               | İlahî | ---/---/--- | Ġafûrî / Nevâ          |
| 17a-17b           | Ġafûrî               | Cüş idüp gösterdi keşret-i mevcini deryâ-yı cüd<br>Lücce-i vahdetde eyle ey gönül maĥv-ı vücüd<br>İtmek isterseñ cemâl-i şâhid ġayb-ı şühüd<br>Cân gözün eyle münevver nür-ı zikru' llâh ile | Ey Ġafûrî perdedür didâr-ı Ĥaĥĥ' a cân u ten<br>Dest-i himmetle çalış ref' it ĥicâbı aradan<br>Āfitâb-ı vahdeti seyr eyle her bir zerreden<br>Cân gözün eyle münevver nür-ı zikru' llâh ile | Murabba/4 <sup>53</sup> | İlahî | ---/---/--- | Ġafûrî /<br>' Acem     |
| 17b               | Ġafûrî <sup>54</sup> | Dilde ġâlib oldı ĥubb-ı mâsivâ<br><i>Rabbenâ yâ Rabbenâ faġfir lenâ</i><br>Geldi inşâfa nefis-i pür-hevâ<br><i>Rabbenâ yâ Rabbenâ faġfir lenâ</i>  | Ey Ġafûrî ĥâb- ġafletden uyan<br>Nür-ı Ĥaĥĥ' ı görmek istersen ' ayân<br>Ol Raĥîm' e böyle yalvar her zamân<br><i>Rabbenâ yâ Rabbenâ faġfir lenâ</i>  | Murabba/5               | İlahî | ---/---/--- | Ġafûrî /<br>Büselik    |
| 18a               | Nürî                 | Bezm-i ' aşkuñ sâkiyâ mey-ĥânesidür bu gönül<br>Lî-ma' allâh ĥamrinüñ ĥum-ĥânesidür bu gönül   | Nür-ı zâtı zulmet-i ' unşurda yakmış bir çerâġ<br>Ol çerâġuñ Nüriyâ pervânesidür bu gönül   | Gazel/8                 | İlahî | ---/---/--- | Nürî                   |

<sup>45</sup> 16a ve 16b' de dua olduġu anlaşılan Arapça ibareler mevcuttur.

<sup>46</sup> "Ĥudâ'ya" yerine mecmûada "her" (Tokdemir 2006:112) kelimesi yer almaktadır. Vezin ve mana bakımından "Ĥudâ'ya her" şeklinde olmalıdır.

<sup>47</sup> Bu mısra nazım şeklinin düzeni açısından mecmûadaki (Tokdemir 2006:112) düzen gibi birinci mısradan sonra yer almalıdır.

<sup>48</sup> "envâr-ı" yerine mecmûada "derya-yı" (Tokdemir 2006:112) kelimesi yer almaktadır.

<sup>49</sup> "idüp" yerine mecmûada "ider" (Tokdemir 2006:112) kelimesi yer almaktadır.

<sup>50</sup> "ĥayâtına" yerine mana bakımından mecmûadaki "ĥayât-ı nev" (Tokdemir 2006:112) ibaresi uygundur.

<sup>51</sup> "diyelüm" kelimesinden sonra vezin ve bütünlük bakımından mecmûadaki "şıdk ile" (Tokdemir 2006:112) kelimesinin gelmesi uygundur.

<sup>52</sup> Bu şiir, ulaşılabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>53</sup> Mecmûada 4 dörtlük hâlinde yazılan bu şiir, mecmûada (Tokdemir 2006:249) 2 dörtlük şeklinde yer almaktadır.

<sup>54</sup> Bu şiir, ulaşılabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

|     |      |   |  |                       |       |                 |      |
|-----|------|---|--|-----------------------|-------|-----------------|------|
| 18b | Nürî | Derde devâ olmaz ise bî-çâre kıllar n'eylesün<br>Dilde şafâ bulmaz ise bî-çâre kıllar n'eylesün   | Mevlâ kayırmazsa kulu Nürî nice bula yolu<br>Menzil uzak dergâh ulu bî-çâre kıllar n'eylesün   | Gazel/6 <sup>55</sup> | İlâhî | --/--/--/--/--  | Nürî |
| 18b | Nürî | Ey Kaviyy ü Metîn olan Allâh<br>Zu'afâya Mu'in olan Allâh   | Eylemez mi <sup>56</sup> saña kerem Nürî<br>Ekremü'l-ekremîn olan Allâh  | Gazel/5               | İlâhî | .../--/--/--    | Nürî |
| 19a | Nürî | Varını virmez mi bir yâr isteyen<br>Varı <sup>57</sup> terk itmez mi dil-dâr isteyen  | Nürî'nün sırrından alsun bir haber<br>‘Âlem içre ‘âşık-ı zâr isteyen   | Gazel/8               | İlâhî | --/--/--/--     | Nürî |
| 19b | Nürî | Gönlümüz her ân<br>Sendedür yâ Rab<br>Derdüme dermân<br>Sendedür yâ Rab   | Nürî bî-çâre<br>Oldı pür-yara<br>Yaraya çâre<br>Sendedür yâ Rab  | Koşma/6 <sup>58</sup> | İlâhî | 5'li hece vezni | Nürî |
| 20a | Nürî | ‘Ademden ‘âlemi ol var iden dost<br>Kamu zulmâtı pür-envâr iden dost<br>Cemâlin ‘âşıkâ iş‘âr iden dost<br>Beni dîvâne-i dîdâr iden dost | Beni benden alup ‘aşkuñ sürürü<br>Ne cennet kaldı gönlümde ne hürî<br>Vişâli merhemîn şarmaz mı Nürî<br>Bu şınımış gönlüme tîmâr iden dost | Murabba/5             | İlâhî | ---/---/--      | Nürî |

<sup>55</sup> Bu şiirin her beyti Dîvân'da (Akkaya 2003:309-310) dörtlükler hâlinde yer almaktadır. Mecmûadaki nazım şekli esas alındı.

<sup>56</sup> “eylemez mi” kelimesi mecmûada iki defa yer almaktadır.

<sup>57</sup> “varı” yerine Dîvân'da “dârı” (Akkaya 2003:313) kelimesi yer almaktadır.

<sup>58</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle Dîvân'daki (Akkaya 2003:238-239) şekil esas alındı. Mecmûada 6 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân'da (Akkaya 2003:238-239) 7 dörtlük şeklindedir. Dîvân'daki beşinci dörtlük mecmûada mevcut değildir. Dörtlük şöyledir:

“Kalbî yitürdüm

Arayı geldüm

Muhtalî' oldum

Sendedür yâ Rab” (Akkaya 2003:239)

|     |      |  |  |                       |       |                 |      |
|-----|------|--|--|-----------------------|-------|-----------------|------|
| 20b | Nürî | Zikru'llâh kalbi nür ider<br>‘Aşık-ları mesrûr ider<br>Gönülleri ma‘ mür ider<br>Yanalum zikru'llâh ile                                    | Vird idinseñ zikru'llâhı<br>Ey Nürî bulursın râhı<br>Seyr idersin zâtu'llâhı<br>Yanalum zikru'llâh ile   | Koşma/7 <sup>59</sup> | İlâhî | 8'li hece vezni | Nürî |
| 21a | Nürî | Ey ‘aşık-ı Hak<br>Tevhîd ide gör<br>Ġayrıyı bırak<br>Tevhîd ide gör  | Nefsüñi koyup<br>Şeytânı şıyup<br>Nürî'ye uyup<br>Tevhîd ide gör   | Koşma/7 <sup>60</sup> | İlâhî | 5'li hece vezni | Nürî |
| 21b | Nürî | Cânâna cândan ‘aşık ol kim cânda cânân gizlidir<br>Ma‘ şükuñi kalbinde bul ol hânede hân gizlidir  | [Saña ‘inâyet kılsa hak] <sup>61</sup> Nürî'den okısañ sebağ<br>[‘İlm-i ledündür] <sup>62</sup> her varak insânda ol şân gizlidir              | Gazel/7               | İlâhî | --/--/--/--     | Nürî |
| 21b | Nürî | Ey dil-i şeydâ<br>Umaram saña<br>Eyleye Mevlâ<br>‘Aşkımı i‘tâ  | Nürî uyandı<br>‘Aşk ile yandı<br>Saña tayandı<br>Ey Ġanî Mevlâ   | Koşma/8 <sup>63</sup> | İlâhî | 5'li hece vezni | Nürî |
| 22a | Nürî | Ṭarîkat sırrını ‘ayna ‘ayân it<br>Kerem it kullara yâ Ḥayy ü Ḥayyüm<br>Ḥaḳîkat hâlini keşf ü beyân it<br>Kerem it kullara yâ Ḥayy ü Ḥayyüm | Esirge Nürî miskîni İlahâ<br>Fakîründür çapuñda pâdişâhâ <sup>64</sup><br>Anuñ gönîlini yap luṭfuñla şâhâ<br>Kerem it kullara yâ Ḥayy ü Ḥayyüm | Murabba/5             | İlâhî | ---/---/--      | Nürî |

<sup>59</sup> Bu şiir, mecnûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle Dîvân'daki (Akkaya 2003:325-326) şekil esas alındı.

<sup>60</sup> Bu şiir, mecnûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle Dîvân'daki (Akkaya 2003:261-262) şekil esas alındı. Mecnûada 7 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân'da (Akkaya 2003:261-262) 8 dörtlük şeklindedir. Dîvân'daki ikinci dörtlük mecnûada mevcut değildir. Dörtlük şöyledir:

“Cân gözini aç

Göz yaşını saç

Ḥalkdan Ḥaḳḳ'a kaç

Tevhîd ide gör” (Akkaya 2003:261)

<sup>61</sup> Mecnûadaki sayfa yırtık olduğu için mısranın köşeli paranteze alınan kısmı Dîvân'dan (Akkaya 2003:263) tamamlanmıştır.

<sup>62</sup> Mecnûadaki sayfa yırtık olduğu için mısranın köşeli paranteze alınan kısmı Dîvân'dan (Akkaya 2003:263) tamamlanmıştır.

<sup>63</sup> Bu şiir, mecnûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle Dîvân'daki (Akkaya 2003:229-230) şekil esas alındı.

<sup>64</sup> Bu mısra, Dîvân'da (Akkaya 2003:299) üçüncü mısra ile yer değiştirmiştir.



|     |      |  |   |                        |       |                  |      |
|-----|------|--|---|------------------------|-------|------------------|------|
| 22b | Nürî | Yanmağdan uşanmazam bîgâne <sup>65</sup> miyim bilmem<br>Hiç şoñını şaymazam dîvâne miyim bilmem                               | Nürî dem-i dehşetde bañr-i ğam-ı fûrkatde<br>Ça' r-ı yem-i hayretde dūr-dâne miyem bilmem                                       | Gazel/ 5 <sup>66</sup> | İlahî | --./---/--./---  |      |
| 22b | Nürî | ‘Aşkuña cânüm bendedir bende<br>Dil a sulţānum sendedir sende  | Nürî ol ‘aşık <sup>67</sup> ‘aşk ile yanık<br>Dā‘ imā ‘aşık zindedür zinde  | Gazel/ 6 <sup>68</sup> | İlahî | 10’lu hece vezni | Nürî |
| 23a | Nürî | Geldi sa‘ âdetle yine şehr-i şiyām mäh-ı kıyām<br>Envā‘ -ı ni‘metle yine şehr-i şiyām mäh-ı kıyām                              | ‘Aşıkları mesrūr ider cân u dili ma‘ mūr ider<br>Bu Nürî’yi pūr-nūr ider şehr-i şiyām mäh-ı kıyām                               | Gazel/5 <sup>69</sup>  | İlahî | --./---/--./---  | Nürî |
| 23b | Nürî | Cemālūñ nūrnuñ ‘aşıklarına<br>Kerem eyle kerem sulţānum Allāh<br>Fırākuñ nārnuñ yanıklarına<br>Kerem eyle kerem sulţānum Allāh | Yoğ oldu Nürî’ñ külli vücūdı<br>Ne ‘aynı kaldı anuñ ne şühūdı<br>Efendim aña eyle luţ u cūdı<br>Kerem eyle kerem sulţānum Allāh | Murabba‘ /5            | İlahî | .---/---/---     | Nürî |

<sup>65</sup> “bîgâne” yerine mana bakımından Dîvân’daki “pervâne” (Akkaya 2003:300) kelimesi uygundur.

<sup>66</sup> Mecmûada 5 beyit hâlinde yazılan gazel Dîvân’da 6 beyit şeklindedir. Dîvân’da mahlas beytinden önce yazılan beyit mecmûada mevcut değildir. Beyit şöyledir:

“*Bulup dem-i eşyâñı gül vire mi dil şâhı*

*Bu dünyede ben dañı uslana mıyam bilmem*” (Akkaya 2003:301)

<sup>67</sup> “aşık” yerine mana bakımından Dîvân’daki “şâdık” (Akkaya 2003:325) kelimesi uygundur.

<sup>68</sup> Mecmûada 6 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 10 beyit şeklindedir. Mecmûada olmayıp Dîvân’da yer alan beyitler şöyledir:

“*Fenn-i ‘aşkuñda mähir ol sen de*

*Çün kemal anda fendedür fende*

*İste cânānuñ gözle sulţānuñ*

*Tā ki ol cânuñ tendedür tende*

*Nefsüñi ey dil rind-i ma‘ nî kııl*

*Anda rağbet bil rindedür rinde*

*Haqq’a bir gâfil olmasa vâşıl*

*‘İlmi ve’l-hâşıl zandadır zanda*” (Akkaya 2003:324-325)

<sup>69</sup> Bu şiirin her beyti Dîvân’da (Akkaya 2003:309-304-305) dörtlükler hâlinde yer almaktadır. Mecmûadaki nazım şekli esas alındı.

|                   |        |   |   |                           |       |                     |               |
|-------------------|--------|---|---|---------------------------|-------|---------------------|---------------|
| 24a               | Hüdâyî | Nefse uyup rāh-ı Hakk'dan taşra çıkmak yol mudur<br>Kibr ü 'ucb ile aduñ dervişe <sup>70</sup> taşmak yol mudur<br>Maṭlabuñ a' lā iken ednāya akmak yol mudur<br>Yār-ı Bākî var iken ağıyara bakmak yol mudur | Nice bir emmârelikde eyleye nefsün karar<br>İşidüp <i>firru ilallah</i> itseñ <sup>71</sup> ol yana firar<br>Tevbe dā'im Hüdâyî eyle Hakk'dan ihtirâz <sup>72</sup><br>Her murâdı Hakk virür sen gayra bakmak yol mudur | Murabba' /4 <sup>73</sup> | İlahî | -.--/-.--/-.--/-.-- | İlahî / Mähür |
| 24b               | Mısırî | Ey garîb bülbül diyârûñ kandedür<br>Bir haber vir gül-i zârûñ kandedür  | Nür iken aduñı Mısırî <sup>74</sup> didiler<br>Şol ezekli i' tibârûñ kandedür   | Gazel/8 <sup>75</sup>     | İlahî | -.--/-.--/-.--      |               |
| 25a               | Nürî   | Sevdâ-yı hayâlünle dîvāneyem ey Mevlâ<br>Luṭf eyle vişâlünle uşlanayum ey Mevlâ   | Göñlünde çü Nürî'nün maḥfidir ezal kenzi<br>Derdiñle harab olmuş vîrāneyem ey Mevlâ   | Gazel/6                   | İlahî | --./---/--./---     | Nürî          |
| 25b <sup>76</sup> | Nürî   | Hâbîbu'llāh cihāna cān degül mi<br>Vücûdı 'āleme bürhân <sup>77</sup> degül mi<br>Cihāna bā'ış olan <sup>78</sup> çünki nürî<br>Cemâli cümleye <sup>79</sup> tábân degül mi                                   | O şemse zerre olursa bu Nürî<br>Yeter 'ālemlere bir zerre nürî<br>Olur zulmâtı kâşif çün zühürî<br>Ziyâsı cümleye yeksân degül mi   | Murabba/5                 | İlahî | .---/.---/-.--      | Nürî          |

<sup>70</sup> “dervişe” yerine Dîvân'da “derviş” (Yılmaz 2016:105) kelimesi yer almaktadır.

<sup>71</sup> “*firru ilallah* itseñ” yerine Dîvân'da “*firru ilallah*’ı et” (Yılmaz 2016:106) kelimesi yer almaktadır.

<sup>72</sup> “Tevbe dā'im Hüdâyî eyle Hakk'dan ihtirâz” yerine vezin ve mana bakımından Dîvân'daki “Ko sivayı sıdk ile gel Hakk'a eyle i'tizâr” (Yılmaz 2016:106) ibaresi uygundur.

<sup>73</sup> Mecmûada 4 dörtlük hâlinde yazılan şiir Dîvân'da 5 dörtlük şeklindedir. Mecmûada olmayıp da Dîvân'da yer alan dörtlük şöyledir:

“*Dür eder Hakk'dan seni hubb-i sivâ kayd-ı alef*

*Gör ne vech ile sülük etmiş bu yollarda selef*

*Nakd-i ömrü eyleme nefsin hevâsında telef*

*Vech-i Bākî var iken mahlûka bakmak yol mudur*” (Yılmaz 2016:106)

<sup>74</sup> “aduñı Mısırî” yerine Dîvân'da “aduñ Niyâzî” (Erdoğan 2008:211) ibaresi yer almaktadır.

<sup>75</sup> Mecmûada 8 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân'da 10 beyit şeklindedir. Mecmûada olmayıp da Dîvân'da yer alan beyitler şöyledir:

“*Ne göründi güle karşı gözine*

*Ne büründi bakduğunca özine*

*Kimse maḥrem olmadı hiç rāzına*

*Bilmediler şeh-süvârûñ kandedür*” (Erdoğan 2008:210)

<sup>76</sup> 26a, 26b boş sayfa.

<sup>77</sup> “bürhân” yerine Dîvân'da “sulṭân” (Akkaya 2003:332) kelimesi yer almaktadır.

<sup>78</sup> “olan” yerine Dîvân'da “oldı” (Akkaya 2003:332) kelimesi yer almaktadır.

<sup>79</sup> “cümleye” yerine Dîvân'da “cümlede” (Akkaya 2003:332) kelimesi yer almaktadır.

|                   |                      |  |   |           |       |                     |                         |
|-------------------|----------------------|--|---|-----------|-------|---------------------|-------------------------|
| 27a               | Ġafürî <sup>80</sup> | Mâsivâyı sür gönülden şerbet-i ezkâr ile<br>Derdüñe eyle devâ tevĥîd ü istiġfâr ile<br>Cân u dil irsün şafâ vü şohbete envâr ile<br>Derdüñe eyle devâ tevĥîd ü istiġfâr ile                      | Kim virür tevĥîd ile ĥâl-ı sülûka intizâm<br>Ķâl ü ĥâle baĥmayup ihzâ olur şâĥib-i maĥâm<br>Zikr-i Ħaĥĥ şadra şifâdur ey Ġafürî şubĥ u şâm<br>Derdüñe eyle devâ tevĥîd ü istiġfâr ile | Murabba/4 | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Ġafürî / Şabâ           |
| 27b               | Ġafürî <sup>81</sup> | Yüz sürüp dergâĥ-ı Ħaĥĥ'a olalum her şeb muĥîm<br>Cân u dilden diyelüm estaġfirul'lâhe'l-'azîm<br>Tâ ki fetĥ-i bâb ide luĥfûndan ol Rabb-i Kerîm<br>Cân u dilden diyelüm estaġfirul'lâhe'l-'azîm | Nefse uyup yâr olursuñ bulduġuñ güm-râĥ ile<br>İtdüġüñ şimdi unuttuñ mı ezel Allâĥ ile<br>Ey Ġafürî aĥıdup gözyaşımı âĥ vâĥ ile<br>Cân u dilden diyelüm estaġfirul'lâhe'l-'azîm       | Murabba/5 | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Ġafürî / Evc-i<br>'Irâĥ |
| 28a               | Ġafürî <sup>82</sup> | Micmer-i ħalbûñ pür idüp aĥker-i tevĥîd ile<br>Cânını eyle mu'atĥar 'anber-i tevĥîd ile  | Ey Ġafürî anda câ'iz kim gele sultân-ı 'aşĥ<br>Dil serâyın ħıl müzeyyen zîver-i tevĥîd ile  | Gazel/5   | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Ġafürî /<br>Ħüseynî     |
| 28b               | Ġafürî               | Oldı teşrifüñle 'âlem pür ziyâ<br>Merĥabâ ey mâĥ-ı raĥmet merĥabâ<br>Ħamdüli'llâĥ eyledüñ kesb ü şafâ<br>Merĥabâ ey mâĥ-ı raĥmet merĥabâ   | Lût-ı 'ișyândan bizi pâk eyledüñ<br>Naĥş ile şeytânı ġam-nâk eyledüñ<br>Bu Ġafürî'yi feraĥ-nâk eyledüñ<br>Merĥabâ ey mâĥ-ı raĥmet merĥabâ   | Murabba/4 | İlâhî | -.--/-.--/-.--      | Ġafürî / Segâĥ          |
| 28b <sup>83</sup> | Ġafürî               | Yalvarup Allâĥ'a dür olma enîn ü âhdan<br>Nâr-ı 'aşĥı müsta' il eyle dil-i âġâhdan<br>Yaĥ hidâyet şem'ini gel nür-ı zikru'llâhdan<br>İste her maĥşûduñı var Ħâzreti Allâĥ'dan                    | Ħâzreti Mevlâ ile olmaĥ dilersenâ âşinâ<br>Dâ'imâ vir nür-ı zikru'llâĥ ile ħalbe ziyâ<br>Ey Ġafürî mâsivâya itme hergiz ilticâ<br>İste her maĥşûduñı var Ħâzreti Allâĥ'dan            | Murabba/3 | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Ġafürî /<br>Muĥayyer    |

<sup>80</sup> Bu şiir, ulaşılabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>81</sup> Bu şiirin matla' bendi başka bir mecmûa çalışmasında da kaydedilmiştir. (bk. Selçuk, Bellibaş 2013:515)

<sup>82</sup> Bu şiir başka bir mecmûa çalışmasında da kaydedilmiştir. (bk. Tokdemir 2006:141)

<sup>83</sup> 29a, 29b boş sayfa. 30a'da çeşitli hesaplamalar yer almaktadır.

|                   |       |  |  |                        |       |                  |       |
|-------------------|-------|--|--|------------------------|-------|------------------|-------|
| 30b <sup>84</sup> | Yünus | Bir gün ey gâfil saña<br>Öl <sup>85</sup> dirlerse n'idersin<br>Şorî hisâb yirinde<br>Kâl dirlerse n'idersin                                 | Ey dertlü miskîn Yünus <sup>86</sup><br>Sen seni âdem sanduñ<br>Hâlûñi miqdârûñı<br>Bil dirlerse n'idersin   | Koşma /7 <sup>87</sup> | İlahî | 7'li hece vezni  | Yünus |
| 30b               | Yünus | Bir garîbsin şu dünyâda<br>Gülme gülme ağla gönül<br>Derdüñ çokdur şu fenâda <sup>88</sup><br>Gülme gülme [ağla gönül]                       | ‘Aşık Yünus söyler sözün<br>Hemân toprak <sup>89</sup> bilür özin<br>Eger yazın eger güzün<br>Gülme gülme ağla gönül                                       | Koşma/6 <sup>90</sup>  | İlahî | 8'li hece vezni  | Yünus |
| 31a               | Yünus | Cânım kurbân olsun senüñ yoluña<br>Adı güzel kendi güzel Muḥammed<br>Kıyâmetde şefâ' at eyle <sup>91</sup><br>Adı güzel kendi güzel Muḥammed | Yünus n'eyler yalan dünyâyı sensiz<br>Sen ḥaḳ Peyğambersin şeksiz gümânsız<br>Saña uymayanlar olur imânsız<br>Adı güzel kendi güzel Muḥammed <sup>92</sup> | Koşma/5                | İlahî | 11'li hece vezni | Yünus |

<sup>84</sup> Sayfanın baş kısmında “İlahiyât-ı Yünus” ibaresi mevcuttur.

<sup>85</sup> “öl” yerine çalışmada “gel” (Tatçı 2019:147) kelimesi yer almaktadır.

<sup>86</sup> “miskîn Yünus” yerine çalışmada “Yünus miskîn” (Tatçı 2019:148) ibaresi yer almaktadır.

<sup>87</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle çalışmadaki (Tatçı 2019:147-148) şekil esas alındı. Mecmûada 7 beyit hâlinde yazılan şiir çalışmada (Tatçı 2019: 147-148) 5 dörtlük şeklindedir.

<sup>88</sup> “Derdüñ çokdur şu fenâda” yerine çalışmada “Olmakda derdin ziyâde” (Tatçı 2019:110) ibaresi yer almaktadır.

<sup>89</sup> “toprak” yerine çalışmada “türâb” (Tatçı 2019:111) ibaresi yer almaktadır.

<sup>90</sup> Mecmûada 6 dörtlük hâlinde yazılan şiir çalışmada 7 dörtlük şeklindedir. Mecmûada olmayıp da çalışmada yer alan dörtlük şöyledir:

“Dünyâ kime kıldı vefâ

İşi dâim cevri ü cefâ

Kanı Muhammed Mustafâ

Gülme gülme ağla gönül” (Tatçı 2019:110)

<sup>91</sup> “kıyâmetde şefâ' at eyle” yerine vezin bakımından çalışmadaki “Gel şefâ' at eyle kemter kulına” (Tatçı 2019:43) ibaresi uygundur.

<sup>92</sup> Bu dörtlük çalışmada şöyle geçmektedir:

“Sen ḥaḳ Peyğambersin şeksüz gümânsuz

Sana uymayanlar gider imânsuz

Âşık Yünus n'eyler dünyâyı sensüz

Adı güzel kendü güzel Muhammed” (Tatçı 2019:43).

|     |       |  |   |                        |       |                  |       |
|-----|-------|--|---|------------------------|-------|------------------|-------|
| 31a | Yünus | Var derd ile yan yüri dermāna irişince<br>‘Aşk ile kulluk eyle sulţāna irişince                          | Yünus sen bu gevheri şaķın virme <sup>93</sup> nā-dāna<br>Bu yolda neler çekdi <sup>94</sup> ol kāna irişince | Gazel/5                | İlâhî | 14’lü hece vezni | Yünus |
| 31b | Yünus | ‘Aşk bāzırgānı ser-māye cānı<br>Bahādır gördüm cāna kıyanı   | Zinhār ey Yünus gördüm dimegil<br>Oda yaķarlar <sup>95</sup> gördüm diyeni                                    | Gazel/7 <sup>96</sup>  | İlâhî | 10’lu hece vezni | Yünus |
| 32a | Yünus | Benem ol ‘aşķ bahrîsi deñizler hayrān baña<br>Deryā benüm kaçtremdür dost oldı seyrān <sup>97</sup> baña | Mezîdî <sup>98</sup> yol içinde eksüklidür Hāķ bilür<br>Esirüben <sup>99</sup> çağırur dervîşlik bühtān baña  | Gazel/9 <sup>100</sup> | İlâhî | 14’lü hece vezni | Yünus |

<sup>93</sup> “şaķın virme” yerine Dîvân’da “harceyleme” (Tatcı 2020:409) ibâresi yer almaktadır.

<sup>94</sup> “çekdi” yerine mana bakından Dîvân’daki “çekdün” (Tatcı 2020:409) kelimesi uygundur.

<sup>95</sup> “oda yaķarlar” yerine Dîvân’da “dāra çekerler” (Tatcı 2020:436) ibâresi yer almaktadır.

<sup>96</sup> Mecmûada 7 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 12 beyit şeklindedir. Her beytinde kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan beyitler şöyledir:

“Kamusın bir gör kemterin er gör

Alçak görmegil palâs giyeni

Tiz çıkarurlar fevka’l-‘ulâya

Bil ‘İsâ gibi dünya koyanı

Tiz indirürler tahte’s-serâya

Şol Kârün gibi dünyâ kovanı

Kodı atlâsı geydi palâsı

İbrâhîm Edhem sırdan duyanı

Oda yandurdun külin savurdun

Eyle mi gerek seni seveni” (Tatcı 2020:435-436)

<sup>97</sup> “dost oldı seyrān” yerine Dîvân’da “zerreler ‘ummân” (Tatcı 2020:227) ibâresi yer almaktadır.

<sup>98</sup> “Mezîdî” yerine Dîvân’da “Yünus Emrem” (Tatcı 2020:228) ibâresi mevcuttur.

<sup>99</sup> “esirüben” yerine Dîvân’da “mest oluban” (Tatcı 2020:228) ibâresi yer almaktadır.

<sup>100</sup> Mecmûada 9 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 10 beyit şeklindedir. Her beytinde kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan beyit şöyledir:

“Yogıdı bu bârigâh varıdı ol pâdişâh

Âh bu ‘ışk elinden âh derd oldı dermân bana” (Tatcı 2020:227)



|     |       |  |  |                        |       |                  |               |
|-----|-------|--|--|------------------------|-------|------------------|---------------|
| 32b | Yünus | ‘İlm-i hikmetün <sup>101</sup> içinde el-‘alîma’llâhsın<br>‘Aşiye rahmet kılırsın er-rahîma’llâhsın <sup>102</sup>                             | Yünus’un senden temennâ itdüğü <sup>103</sup> sensin yine<br>Ma‘ budı sen maşşüd sen el-Mu‘îna’llâhsın <sup>104</sup>                          | Gazel/6 <sup>105</sup> | İlahî | ---/---/---/---  | Yünus         |
| 33a | Nürî  | Eyâ ‘âlemlerün Rahmâ’nı Allâh<br>Eyâ derdlilerün dermânı Allâh   | Bu Nürî kuluña eyle ‘inâyet<br>Ulaşdur vaşluña ol cânı Allâh   | Gazel/7                | İlahî | ---/---/---      | Nürî          |
| 33a | ‘Azîz | Sulţân-ı kevineyn kabrinden dir nice<br>Diye za‘if ümmetlerüm nice oldı<br>Cebrâ’îl Hâzretini hâzır görince<br>Diye za‘if ümmetlerüm nice oldı | Cümle enbiyâ añmaya ümmeti<br>Muhammed diye ümmetî ümmetî<br>İlahî ayırma ‘aşık himmeti<br>Diye za‘if ümmetlerüm hâli <sup>106</sup> nice oldı | Koşma/5                | İlahî | 12’li hece vezni | İlahî / ‘Azîz |
| 33b | Nürî  | ‘Abd-i bî-çäre n’itsün ey Bârî<br>‘İzzün <sup>107</sup> olmaz ise aña yarı   | Bakma Nürî kuluñ kuşurına<br>Ey ‘ibâduñ ‘uyübü Settâr’ı  | Gazel/6                | İlahî | ---/---/---      | Nürî          |
| 34a | Nürî  | Cânımuñ cânânı hüdur sırrımuñ sulţânı hû<br>Kalbimüñ mihmânı hüdur derdümün dermânı hû   | Her ne istersen murâduñ hüdân iste Nüriyâ<br>Çün sa‘âdet kânı hüdur rahmetün ‘ummânı hû  | Gazel/10               | İlahî | ---/---/---/---  | Nürî          |

<sup>101</sup> “hikmetün” yerine çalışmada “hikmet” (Tatçı 2019:156) kelimesi yer almaktadır.

<sup>102</sup> “er-Rahîma’llâhsın” yerine çalışmada “sen Kerîmu’llahsun” (Tatçı 2019:156) ibâresi yer almaktadır.

<sup>103</sup> “itdüğü” yerine çalışmada “kılduğı” (Tatçı 2019:157) kelimesi yer almaktadır.

<sup>104</sup> “Ma‘ budı sen maşşüd sen el-Mu‘îna’llâhsın” yerine çalışmada “Gelmegin yok gitmegin yok el Mukîmu’llahsun” (Tatçı 2019:157) ibâresi yer almaktadır.

<sup>105</sup> Mecmûada 6 beyit hâlinde yazılan şiir çalışmada 7 beyit şeklindedir. Her beytinde kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da çalışmada yer alan beyit şöyledir:

“Dillerün tesbîhisün sen körlerün arzûsısın

Dertlerün dermânısın sen bir Hakîmu’llahsun” (Tatçı 2019:157).

<sup>106</sup> “hâli” kelimesi vezin ve bütünlük açısından yer almamalıdır.

<sup>107</sup> “izzün” yerine Dîvân’da “luţfuñ” (Akkaya 2003:330) kelimesi yer almaktadır.

|                    |        |  |  |                        |       |                         |       |
|--------------------|--------|--|--|------------------------|-------|-------------------------|-------|
| 34b <sup>108</sup> | Nürî   | İdüp ‘aşıklara in‘âm-ı küllî<br>Tecellî eyle sulţānum tecellî<br>Bula her biri luţfuñla <sup>109</sup> tesellî<br>Tecellî eyle sulţānum tesellî <sup>110</sup> | Naķāyısdan münezzeħ zātuñ için<br>Cenābuñdan gelen āyātuñ için<br>Kerem it Nürî’ye ey ferd-i bî-çün<br>Tecellî eyle sulţānum tecellî | Murabba/5              | İlâhî | .---/.---/..--          | Nürî  |
| 36b                | Niyâzî | Zulmet-i hicründe bîdâr olmuşam yâ Rab meded<br>İntizâr-ı şubĥ-ı dîdâr olmuşam yâ Rab meded  | Bu Niyâzî düşdü varlık cāhına Yūsuf gibi<br>Al elim ķaldur <sup>111</sup> ki nâ-çâr olmuşam yâ Rab meded                             | Gazel/6 <sup>112</sup> | İlâhî | -.---/-.---/-.---/-.--- |       |
| 36b <sup>113</sup> | Niyâzî | Baĥr içinde ķatreyüm baĥr oldu ĥayrân baña<br>‘Arş <sup>114</sup> içinde zerreyüm ‘arş oldu seyrân baña  | Niyâzî’nüñ dilinde Yūnus durur söyleyen<br>Herkesi çün cān gerek Yūnus durur cān baña  | Gazel/5                | İlâhî | 14’lü hece vezni        |       |
| 39a                | Yūnus  | Senüñ ‘aşıklaruñ ķılmaz nazar Firdevs-i a‘lāya<br>Ne ĥürîden ĥaber söyler ne meyl eyler muşaffāya  | Gel ey Yūnus gözüñ yum sen bi-küllî māsivā’llāhdan<br>Ki bunda göresin Ĥaķķ’ı ne ĥacet <sup>115</sup> va‘de ferdāya                  | Gazel/7 <sup>116</sup> | İlâhî | .---/.---/-.---/-.---   | Yūnus |

<sup>108</sup> 35a, 35b, 36a boş sayfa.

<sup>109</sup> “luţfuñla” yerine Dîvân’da “işķuñla” (Akkaya 2003:331) kelimesi yer almaktadır.

<sup>110</sup> “tesellî” yerine mana ve bütünlük bakımından Dîvân’daki “tecellî” (Akkaya 2003:331) kelimesi uygundur.

<sup>111</sup> “ķaldur” yerine Dîvân’da “ķurtar” (Erdoğan 2008:201) kelimesi yer almaktadır.

<sup>112</sup> Mecmûada 6 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 7 beyit şeklindedir. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan beyit şöyledir:

“Her nere varsam yaķar bu cānumı ‘aşķ ateşi

Yana yana külli pür-nâr olmuşam yâ Rab meded” (Erdoğan 2008:201)

<sup>113</sup> 37a, 37b, 38a, 38b boş sayfa.

<sup>114</sup> “arş” yerine Dîvân’da “ferş” (Erdoğan 2008:174) kelimesi yer almaktadır.

<sup>115</sup> “ĥacet” yerine çalışmada “lāzım” (Tatçı 2019:211) kelimesi yer almaktadır.

<sup>116</sup> Mecmûada 7 beyit hâlinde yazılan şiir, çalışmada 4 beyit şeklindedir. (bk. Tatçı 2019:211)

|                    |                      |  |  |                        |       |                  |                      |
|--------------------|----------------------|--|--|------------------------|-------|------------------|----------------------|
| 39a                | Çayğusuz             | Evliyâyâ egri bakma kevn-i mekân elindedir<br>Mülke hükümü süren oldur hükmi-i sultân <sup>117</sup> elindedir                             | Çayğusuz eydür <sup>118</sup> bu ‘ilmi okudum bildim aıldadım <sup>119</sup><br>Şimdi bu ‘âlemün <sup>120</sup> hükmi kâmil insân elindedir                | Gazel/5                | İlâhî | 16’lı hece vezni | Yûnus <sup>121</sup> |
| 39b <sup>122</sup> | Yûnus                | İñilerüm dün ü gün dertleri <sup>123</sup> olanlar iniler<br>Düşmişem ‘aşkuñ odına oda yanan iniler <sup>124</sup>                         | Bî-çâre ‘aşık Yûnus çün yaralı Hâk bilür <sup>125</sup><br>Her seher yarasını şeyhine söyler iniler  | Gazel/6 <sup>126</sup> | İlâhî | ---/---/---/---  | Yûnus                |
| 42b <sup>127</sup> | Muhyî <sup>128</sup> | Kararım kalmayup şabrım dükendi<br>Tecellî eyle gel vahtidür ey dost<br>Göñül şem‘i firâk odına yandı<br>Tecellî eyle gel vahtidür ey dost | Bu Muhyî Halveti bî-çâre miskîn<br>Gözyaşı ider yirleri nem-gîn <sup>129</sup><br>Yürür ‘âlemd e hayrân zâr-ı gam-gîn<br>Tecellî eyle gel vahtidür ey dost | Murabba/4              | İlâhî | ---/---/---      | Muhyî Efendi         |

<sup>117</sup> “hükmi-i sultân” yerine Dîvân’da “iki cihân” (Sever 2014:181) kelimesi yer almaktadır.

<sup>118</sup> “eydür” yerine Dîvân’da “Sultân” (Sever 2014:182) kelimesi yer almaktadır.

<sup>119</sup> “bildim aıldadım” ibâresi Dîvân’da “aıldadım bildim” (Sever 2014:182) şeklinde yer almaktadır.

<sup>120</sup> “âlemün” yerine Dîvân’da “ilmin” (Sever 2014:182) kelimesi yer almaktadır.

<sup>121</sup> Bu şiirin mahlas beytinde “Çayğusuz” mahlası yer almasına rağmen şiirin baş tarafında “Yûnus” ismi yer almaktadır.

<sup>122</sup> 40a, 40b, 41a, 41b, 42a boş sayfa.

<sup>123</sup> “dertleri” yerine vezin bakımından çalışmadaki “dertlü” (Tatçı 2019:53) kelimesi uygundur.

<sup>124</sup> “Düşmişem ‘aşkuñ odına oda yanan iniler” yerine çalışmada “İşiden inledüğüm sayru vü saglar iniler” (Tatçı 2019:53) ibâresi yer almaktadır.

<sup>125</sup> “Bî-çâre ‘aşık Yûnus çün yaralı Hâk bilür” yerine çalışmada “Bu bî-çâre miskîn Yûnus yârelidür Hak bilür” (Tatçı 2019:54) ibâresi yer almaktadır.

<sup>126</sup> Mecmûada 6 beyit hâlinde yazılan şiir çalışmada 9 beyit şeklindedir. Beş beytinde kısmen farklılıklar mevcuttur. Bir beyti ise tamamen farklıdır. Mecmûada olmayıp da çalışmada yer alan beyitler şöyledir:

“Her kime bir kez görünse perdeden sâhib-cemâl

Kaynadur ‘aşıkların bagrını dograr iniler

Yaremüz dostdan olup yürürüz mestân olup

Şehr içi destân olup her ‘aşıklar iniler

Bülbülem gül-zâra karşı zârı kıldugum için

İşidüp ahvâlümü bâğçe vü bâğlar iniler

Agla hey gözlerüm agla bunda gelen gülmedi

Bu fenâ dünyâ elinden niçe saglar iniler” (Tatçı 2019:54).

<sup>127</sup> Sayfanın baş tarafında “İlâhî Muhyî Efendi” ibaresi yer almaktadır. 43a boş sayfa.

<sup>128</sup> Bu şiir, ulaşabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>129</sup> Bu mısradaki vezin kusuru vardır.

|                    |        |  |   |                        |       |                  |  |
|--------------------|--------|--|---|------------------------|-------|------------------|--|
| 43b <sup>130</sup> | Zâkirî | Esîr-i nefîs-i emmâre ‘aceb bed-hâl ü bed-kârem<br>Şefîr-i kabre irişdim hevâ ile henüz yârem<br>Giderem zâd u râhım <sup>131</sup> yok saña ne yüz ile varam<br>Esirge kapuña geldim didüñ yâ Rabbi gâffârem<br>Senüñ kapuñ dururken <sup>132</sup> ya varup kime yalvarem            | Çuluñdur Zâkirî-i derdimend ey ‘âlim ü dâna<br>Senüñ tevhidüñi eyler hevâ ile oçur <sup>133</sup> ammâ<br>Ne var <sup>134</sup> cürmini ‘afv itseñ saña şirk itmedi hâşâ<br>Esirge kapuña geldim didüñ yâ Rabbi gâffârem<br>Senüñ kapuñ dururken <sup>135</sup> ya varup kime yalvarem                  | Muhammes/5             | İlâhî | ---/---/---/---  | Zâkirî                                     |
| 44a                | Zâkirî | Nedür sürürüñ yiñe mesrürsüñ<br>Neyler sende bu beyhüde hânde<br>Âhîret zâdin kılduñ mı hâzır<br>Kuvvet ü kudret var iken tende<br>Rabbenâ bizden yok bize dermân<br>Soñ demi îman vir bize senden <sup>136</sup>  | Zâkirî budur vird-i zebânım<br>Her kaçan olsa muhtaazar cânım<br>Luţfuñ rehber eyle yâ Rabbi<br>Şerr-i şeytândan şakla îmanım<br>Rabbenâ bizden yok bize dermân<br>Soñ demi îman vir bize senden <sup>137</sup>   | Koşma/5                | İlâhî | 10’lu hece vezni | Zâkirî                                     |
| 44b                | Zâkirî | Ey kamu mücrimleri şâd eyleyen gufrân ile<br>Doylayup cümle ‘ibâduñ luţf <sup>138</sup> ile ihsân ile<br>‘Âmil olanlardan eyle cümlemüz Kur’ân ile<br>Yâ İlâhe’l-‘âlemîn yâ mücübü’s-sâ’ilîn<br>Yâ İlâhî bizi hatm it soñ nefes îman ile<br>Kalbümüz eyle müzeyyen zikr ile Kur’ân ile | Rihlet eyyâmında ey Haç Zâkirî’ye kıl nazâr<br>Şakla şeytân virmesün <sup>139</sup> îmanına anuñ <sup>140</sup> zarar<br>Hażreti ‘Azrâ’il elinde olıcağ muhtaazar<br>[Yâ İlâhe’l-‘âlemîn yâ mücübü’s-sâ’ilîn<br>Yâ İlâhî bizi hatm it soñ nefes îman ile<br>Kalbümüz eyle müzeyyen zikr ile Kur’ân ile] | Müseddes/5             | İlâhî | ---/---/---/---  | Biñ bir biñ<br>aduñ haçkı<br>içün / Zâkirî |
| 45a                | Zâkirî | Kevni halk iden Hâlîk<br>Zikrünü eglence vir<br>Nemüz var saña lâyıç<br>Zikrünü eglence vir  | Zikrünü ey Rabbü’l-enâm<br>Kıl gönülde ber-devâm<br>Zâkirî-yi şâd u kâm<br>Zikrünü eglence vir  | Koşma/5 <sup>141</sup> | İlâhî | 7’li hece vezni  | Zâkirî                                     |

<sup>130</sup> Sayfanın baş tarafında “İlâhiyât-ı Zâkirî Efendi” ibâresi yer almaktadır.

<sup>131</sup> “zâd u râhım” yerine makalede “râha zâdım” (Eroğlu 2014:251) ibâresi yer almaktadır.

<sup>132</sup> “dururken” kelimesinden sonra vezin ve mana açısından makaledeki “ben” (Eroğlu 2014:251) kelimesinin gelmesi uygundur.

<sup>133</sup> “oçur” yerine makalede “eder” (Eroğlu 2014:252) kelimesi yer almaktadır.

<sup>134</sup> “ne var” yerine makalede “anın” (Eroğlu 2014:252) kelimesi yer almaktadır.

<sup>135</sup> “dururken” kelimesinden sonra vezin ve mana açısından makaledeki “ben” (Eroğlu 2014:251) kelimesinin gelmesi uygundur.

<sup>136</sup> “senden” yerine makalede “Mevlâ” (Eroğlu 2014:247) kelimesi yer almaktadır.

<sup>137</sup> “senden” yerine makalede “Mevlâ” (Eroğlu 2014:247) kelimesi yer almaktadır.

<sup>138</sup> “luţf” yerine makalede “afv” (Eroğlu 2014:250) kelimesi yer almaktadır.

<sup>139</sup> “virmesün” yerine makalede “kılmasun” (Eroğlu 2014:251) kelimesi yer almaktadır.

<sup>140</sup> “anuñ” yerine makalede “hergiz” (Eroğlu 2014:251) kelimesi yer almaktadır.

<sup>141</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle makaledeki (Eroğlu 2014:249-250) şekil esas alındı.

|                    |                       |  |  |                        |       |                  |        |
|--------------------|-----------------------|--|--|------------------------|-------|------------------|--------|
| 45b                | Zâkirî                | Elimüz tutup gözümüz görürken<br>Senden ğayra muhtâc eyleme bizi<br>Cân tende dilüm zikrünü okurken<br>Senden ğayra muhtâc eyleme bizi     | Zâkirî sözüni eyle muhtaşar<br>Mi'âd için neñ var götür mâ-ħazar<br>Emrünüle olıcağ rûhum <sup>142</sup> muhtaşar<br>Senden ğayra muhtâc eyleme bizi                                 | Koşma/5                | İlahî | 11'li hece vezni | Zâkirî |
| 46a                | Zâkirî <sup>143</sup> | Ümidüm bu cânımı<br>Virem zikru'llâh ile<br>Kara toprağa tenimi<br>Koyam zikru'llâh ile  | Zâkirî cümle kârın<br>Zikre şarf itdi varın<br>Dîvân-ı Hâk'da yarın<br>Varam zikru'llâh ile  | Koşma/5                | İlahî | 7'li hece vezni  | Zâkirî |
| 46a                | Zâkirî                | İzzetün ħaqqı ey Ma' bûd<br>Aşkuñdan ayırma bizi<br>Evvel âhir budur maşşûd<br>Aşkuñdan ayırma bizi  | Zâkirî hüy u hây ile<br>Sür 'ömri 'ömre şa'y ile<br>Semâ' ile şafâ ile<br>Aşkuñdan ayırma bizi   | Koşma/5 <sup>144</sup> | İlahî | 8'li hece vezni  | Zâkirî |
| 46b <sup>145</sup> | Zâkirî                | Dil ğaflet meyinden olmadı ayık<br>Bir 'amel kılmadım Allâh'a lâyıķ<br>Seferim var me'âd için yok azık<br>Ħayfâ geçen 'ömre yazıklar yazık | Zâkirî çok itdüñ <sup>146</sup> bunca şenâ' at<br>Her işüñ soñı <sup>147</sup> elbette nedâmet<br>Ħam yime olursa soñ dem <sup>148</sup> hidâyet<br>Ħayfâ geçen 'ömre yazıklar yazık | Koşma/5                | İlahî | 11'li hece vezni | Zâkirî |
| 48a                | ? <sup>149</sup>      | Şükür ü minnet ol Allâh kendü 'aşkın virdi bize<br>Varımız kıldı fenâ varlığım virdi bize  | [.....] oldı vücüdımız Ħudâ'dan oldı cüdümüz<br>Bilmez bizi ħasüdümüz kim ne ihsân oldı bize   | Gazel/7                | İlahî | 16'lı hece vezni |        |

<sup>142</sup> “emrünüle olıcağ rûhum” yerine makalede “emr olıcağ cânım tende” (Eroğlu 2014:246) ibâresi yer almaktadır.

<sup>143</sup> Bu şiir, Zâkirî Hasan Efendi'nin şiirleri üzerine yapılan çalışmada (Eroğlu 2014) ve ulaşılabildiğimiz diğer kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>144</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle makaledeki (Eroğlu 2014:247-248) şekil esas alındı.

<sup>145</sup> 47a, 47b boş sayfa.

<sup>146</sup> “çok itdüñ” yerine makalede “işledüñ” (Eroğlu 2014:244) kelimesi yer almaktadır.

<sup>147</sup> “soñı” yerine makalede “âhiri” (Eroğlu 2014:244) kelimesi yer almaktadır.

<sup>148</sup> “olursa soñ dem” yerine makalede “âkıbet olur” (Eroğlu 2014:244) ibâresi yer almaktadır.

<sup>149</sup> Manzumede mahlası yer almayan bu şair ve şiiri ulaşılabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

|     |       |  |  |                        |       |                     |                       |
|-----|-------|--|--|------------------------|-------|---------------------|-----------------------|
| 48b | Şemsi | Derd-i aşka düşmeyen dermāna olmaz āşinā<br>Cevre mahrem olmayan ihsāna olmaz āşinā                          | Şemsiyā şems-i <sup>150</sup> ruḥ-ı cānāna yaḫ her varuñı<br>Bāl ü perrin şaḫlayan pervāne olmaz āşinā | Gazel/6 <sup>151</sup> | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Şemsi Efendi /<br>Evc |
| 48b | Yünus | ‘Aşkuñ ile ‘āşıklar yansın yâ Resûla’llâh<br>İçüp ‘aşkuñ şarâbın kansın yâ Resûla’llâh                       | ‘Aşık <sup>152</sup> Yünus’uñ cānı ‘alem şefâ’ at kânı<br>İki cihân sultānı sensin yâ Resûla’llâh      | Gazel/5 <sup>153</sup> | İlâhî | 14’lü hece vezni    | İlâhî                 |
| 49a | Şeyhî | Ḥadden aşdı iştîyâkum <sup>154</sup> yâ Resûl göster cemâlûñ<br>Yaḫdı beni iftirâkuñ yâ Resûl göster cemâlûñ | İdegör zıkrını anuñ hem daḫı şükrini<br>Ṭut elini Şeyhî cānın yâ Resûl göster cemâlûñ <sup>155</sup>   | Gazel/6 <sup>156</sup> | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | İlâhî / Şeyhî         |

<sup>150</sup> “şems-i” yerine Dîvân’da “şem‘-i” (Toparlı 2015:53) kelimesi yer almaktadır.

<sup>151</sup> Mecmûada 6 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 9 beyit şeklindedir. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan beyitler şöyledir:

“Çâh-ı hissetten per-i himmetle a’lâya uzan

Katre deryâ olmadın ummâna olmaz âşinâ

Cehd edip râh-ı ibâdetle ferîd ol tâlibâ

Kulluḡun bildirmeyen sultâna olmaz âşinâ

Zülfüne ermek dilersen ko seri meydânıda

Başını top etmeyen çevgâna olmaz âşinâ” (Toparlı 2015:53)

<sup>152</sup> “‘aşık” yerine Dîvân’da “derviş” (Tatçı 2020:430) kelimesi yer almaktadır.

<sup>153</sup> Mecmûada 5 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 6 beyit şeklindedir. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan beyit şöyledir:

“Şol seni Sübhân oldun kamuya sultân

Cânum yolına kurbân olsun yâ Resûla’llâh” (Tatçı 2020:430)

<sup>154</sup> “iştîyâkum” yerine Dîvân’da “iştîyâkıñ” (Ay 2014:232) kelimesi yer almaktadır.

<sup>155</sup> “İdegör zıkrını anuñ hem daḫı şükrini / Ṭut elini Şeyhî cānın yâ Resûl göster cemâlîñ” beyti yerine Dîvân’da “Ṭut elini Şeyhî cānuñ dest-gîri ol sen anuñ / İhsân eylemekdür şānuñ yâ Rasûl göster cemâlîñ” (Ay 2014:233) beyti yer almaktadır.

<sup>156</sup> Mecmûada 6 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 7 beyit şeklindedir. Her beytinde kısmen farklılıklar mevcuttur. Dîvân’da olup da mecmûada yer almayan beyit şöyledir:

“Felege çıkdı fiğanım yaş ile bir oldı kanım

İştîyâḫdan yandı cānım yâ Rasûl göster cemâlîñ” (Ay 2014:232-233)



|                    |                      |   |  |                        |       |                     |                      |
|--------------------|----------------------|---|--|------------------------|-------|---------------------|----------------------|
| 49b                | Eşrefoğlu            | Ey ‘aceb bilsem nedir yâ Rab bu derdüñ çâresi<br>Gün gün artar hiç oñulmaz bu yüregimüñ yaresi  | Eşrefoğlu Rûmî bu derde giriftâr olalı<br>Düşdi bir deryâya kim yokdur anuñ kenâresi                           | Gazel/7 <sup>157</sup> | İlahî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Eşrefoğlu            |
| 50a                | Muhyî <sup>158</sup> | Bilmeyen cân Yûsuf’ın Ken‘ân’ı bilmez kıandadır<br>Öz vücüduñ Mısr’ına sulţanı bilmez kıandadır | Cân ku[la]ğıyla işit Muhyî Muhammed nuţkıdır <sup>159</sup><br>Kendi nefsin bilmeyen Raĥmân’ı bilmez kıandadır | Gazel/5                | İlahî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Muhyî Efendi         |
| 50a                | Muhyî <sup>160</sup> | Varımı ol dosta virdim ĥânümânım kıalmadı<br>Cümlesinden el yudum dest cihânım kıalmadı         | Çünkü fazlu’llâh irişdi çekdi Muhyî kendüye<br>Varlığım gitdi benim nâm ü nişânım kıalmadı                     | Gazel/5                | İlahî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Muhyî Efendi         |
| 50b                | Muhyî <sup>161</sup> | Derd ehli libâsını ‘aşk ile giyen gelsün<br>Zehrini şeker gibi zevkle yiyen gelsün              | Aldanma şaķın Muhyî her âline dünyânuñ<br>Öz varlığını bugün yokluğa şayan gelsün                              | Gazel/5                | İlahî | --./---/--./---     | İlahî / Muhyî Efendi |
| 50b <sup>162</sup> | Şemsî                | Cümle ‘âlem âşinâ ben arada biĥaneyim<br>Her işim aĥyâr ile gör kim ‘aceb divaneyim             | Mey-furûş oldum salâdır ehl-i ‘aşka Şemsiyâ<br>Bizdedir ĥamr-ı ezel gelsün gelen meyĥaneyim                    | Gazel/5                | İlahî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Şemsî Efendi         |

<sup>157</sup> Mecmûada 7 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 9 beyit şeklindedir. Her beytinde kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan beyitler şöyledir:

“Her kim inler bu belâdan bilsin ol ‘âşık deĥil

Görsün ol bir ana neyler dünyânın mekkâresi

Dünyâ-yı mekkâreye her kim dolaşdı tâ ebed

Gitmedi gitmeyiser anın yüzünün karası” (Tatcı 2014:152-153)

<sup>158</sup> Bu şiirin sadece üç beyti Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi Dîvân’ı üzerine yapılan çalışmanın inceleme kısmında yer almaktadır. (bk. Mutlu 2008: 16) Ancak başka mecmûa çalışmalarında şiirin tamamı mevcuttur. (bk. Öner 2004:75; Tokdemir 2006:156) Bir başka şiir mecmûasında ise Ahmed mahlasıyla kaleme alınmış büyük oranda benzer beyitlerden oluşan 7 beyitlik şiir mevcuttur. (bk. Babaarslan 2018:1126)

<sup>159</sup> “nuţkıdır” yerine mecmûada “sözüdü” (Tokdemir 2006:156) kelimesi yer almaktadır.

<sup>160</sup> Bu şiir, ulaşılabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>161</sup> Bu şiirin sadece üç beyti Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi Dîvân’ı üzerine yapılan çalışmanın inceleme kısmında yer almaktadır. (bk. Mutlu 2008:15) Ancak başka bir mecmûa çalışmasında şiirin tamamı mevcuttur. (bk. Tokdemir 2006:194) Bir diĥer mecmûa çalışmasında ise şiirin 4 beyti yer almaktadır. (bk. Öner 2004:140)

<sup>162</sup> 51a’da sadece “İlahî/ ‘ırâķ/ Dönelim ‘âşıklar Mevlâ derdine” ibâresi mevcuttur.

|     |        |  |   |                        |       |                  |               |
|-----|--------|--|---|------------------------|-------|------------------|---------------|
| 51b | Niyâzî | Dönmek ister gönül cümle sivâdan<br>Dönelüm ‘âşıklar Mevlâ derdine <sup>163</sup><br>Geçmek ister cânım <sup>164</sup> mülk-i fâniden <sup>165</sup><br>Geçelüm <sup>166</sup> ‘âşıklar Mevlâ derdine <sup>167</sup> | Baş açup girmişem ‘aşk meydânına<br>Manşür olurum “Ene’l-Hak” dârına<br>Yanmağda Niyâzî şevkle nârına<br>Yanalum ‘âşıklar Mevlâ ‘aşkıyla <sup>168</sup> | Koşma/4 <sup>169</sup> | İlâhî | 11’li hece vezni | İlâhî / ‘Irâk |
| 52a | Nürî   | ‘Âşıkların vücûdına töldi şafâ-yı ‘aşk<br>Nür eyledi gönülleri geldi şafâ-yı <sup>170</sup> ‘aşk   | Sultân-ı ‘aşka memleket olalı mülk-i dil<br>Ey Nürî tutdı ‘âlemi şit u şadâ-yı ‘aşk   | Gazel/7                | İlâhî | --./-./-./-./-   | Nürî          |
| 52b | Nürî   | Yâ Resûlâ’llâh kerem eyle keremler kânısın<br>Dürr-i deryâ-yı şefâ‘ at kânı ‘atâ ‘ummânısın  | Gel vücûdın Nürî’nün nür eyle ey nür-ı Hudâ<br>Hânısın dil tahtınun cân mülkinün <sup>171</sup> sultânısın  | Gazel/7                | İlâhî | ---/---/---/---  | Nürî          |
| 52b | Nürî   | Cemâlün nürünü gönülümde tâbân eyle yâ Allâh<br>Vişâlün sırrını sinemde pinhân eyle yâ Allâh   | Cemâli şafhasında okınan âyât-ı ‘aşk olsun<br>Bu Nürî kuluñı ‘aşk ile bürhân eyle yâ Allâh  | Gazel/5                | İlâhî | ---/---/---/---  | Nürî          |

<sup>163</sup> Diğer dördlüklerde de tekrarlanan “derdine” yerine mana bakımından Dîvân’daki “derdiyle” (Erdoğan 2008:354) kelimesi uygundur.

<sup>164</sup> “cânım” yerine Dîvân’da “gönlüm” (Erdoğan 2008:354) kelimesi yer almaktadır.

<sup>165</sup> “fâniden” yerine Dîvân’da “fenâdan” (Erdoğan 2008:354) kelimesi yer almaktadır.

<sup>166</sup> “geçelüm” yerine mana bakımından Dîvân’daki “dönelüm” (Erdoğan 2008:354) kelimesi uygundur.

<sup>167</sup> Diğer dördlüklerde de tekrarlanan “derdine” yerine mana bakımından Dîvân’daki “derdiyle” (Erdoğan 2008:354) kelimesi uygundur.

<sup>168</sup> “aşkıyla” yerine Dîvân’da “derdiyle” (Erdoğan 2008:354) kelimesi yer almaktadır.

<sup>169</sup> Mecmûada 4 dördlük hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 5 dördlük şeklindedir. Her dördlükte kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan dördlük şöyledir:

“Derde düşen ‘âşık netsün cihânı

Derd ehlinün dâim yanmağda cânı

Döner arzulayup vaşl-ı cânânı

Dönelüm ‘âşıklar Mevlâ derdiyle” (Erdoğan 2008:354)

<sup>170</sup> “şafâ-yı” yerine Dîvân’da “ziyâ-yı” (Akkaya 2003:287) kelimesi yer almaktadır.

<sup>171</sup> “dil tahtınun cân mülkinün” ibâresi Dîvân’da “cân mülkinün dil tahtınun” (Akkaya 2003:308) şeklinde yer almaktadır.

|     |                       |  |  |                        |       |                     |        |
|-----|-----------------------|--|--|------------------------|-------|---------------------|--------|
| 53a | Zâkirî <sup>172</sup> | Ey benim inşâfa gelmeyen nefsim<br>Kanı Hâk'dan kırküp halkdan utanmak<br>Bir 'amel yok geçdi bunca mevsimim<br>Kanı Hâk'dan kırküp halkdan utanmak  | Zâkirî gerçi Hâk'ı zikr idersin<br>Hâk buyurmadığı yola gidersin<br>Yok yire mü 'minem diyüp ne dersin<br>Kanı Hâk'dan kırküp halkdan utanmak  | Koşma/5                | İlâhî | 11'li hece vezni    | Zâkirî |
| 53b | Zâkirî <sup>173</sup> | Ey Hudâyâ sen uyar bu hâb-ı gâfletten bizi<br>Sinlenüp fazluñ eliyle açıla gönül gözi<br>Zî-sa'âdet şevke kim bu ola şoñ demde sözi<br>Yâ İlâhî zikrûñ ile al bizim cânımızu                                 | Dünyeden kâm almaduk geçdi günümüz âh u vâh<br>Naqd-i 'ömrüme hevâyâ nefis ile kıldık tebah<br>[...]<br>[Yâ İlâhî zikrûñ ile al bizim cânımızu] <sup>174</sup>   | Murabba/4              | İlâhî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Zâkirî |
| 53b | Zâkirî                | Dost gül-zârnuñ gülleri<br>Halvetiler dirler bize<br>Gülşen-i cân bülbülleri<br>Halvetiler dirler bize   | Giyerler şâl u pâlâsı<br>Silerler gönülden pası<br>Zâkirî'dür eñ ednâsı<br>Halvetiler dirler bize  | Koşma/5 <sup>175</sup> | İlâhî | 8'li hece vezni     | Zâkirî |
| 54a | Zâkirî <sup>176</sup> | Hîç añar mısın bî-haber iken<br>Ecel irişe saña nâ-gehân<br>Tutılur dilüñ el alur mâluñ<br>Tehî-dest yola olasin revân   | Zülâl-i hatâ ile dürişüp<br>Çürüdüp bu hürmen-i 'ömrüñi<br>Niçeyin biraħır uyhusını<br>Gele Zâkirî uyana uyan  | Koşma/6                | İlâhî | 10'lu hece vezni    | Zâkirî |
| 54b | Zâkirî                | Kapuna isteyü geldüm rahmetüñ h'ânın umaram <sup>177</sup><br>Rahmetüñ h'ânını umaram bay yoħsul gedâ senden<br>Sen şefî' eyle dilesün şuçumuz Muşafâ senden<br>'Âlemi yaradan Allâh hatâ benden 'atâ senden | 'İzzet'ün hâk'ı ey Ma'büd çün ola <i>yevme't-teğâbün</i><br>Zâkirî 'âşî kuluñdur eyleme ol günde maħrûm <sup>178</sup><br>Rahmetüñ deryâsına şal cümlemüz ey ferd-i bî-çün<br>'Âlemi yaradan Allâh hatâ benden 'atâ senden | Koşma/5                | İlâhî | 16'lı hece vezni    | Zâkirî |

<sup>172</sup> Bu şiir, Zâkirî Hasan Efendi'nin şiirleri üzerine yapılan çalışmada (Eroğlu 2014) ve ulaşılabildiğimiz diğer kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>173</sup> Bu şiir, Zâkirî Hasan Efendi'nin şiirleri üzerine yapılan çalışmada (Eroğlu 2014) ve ulaşılabildiğimiz diğer kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>174</sup> Mecmûada bu şiirin 3 ve 4. mısraları yazılmamıştır. Nazım şekline göre 4. mısra tarafımızdan eklenmiştir.

<sup>175</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle makaledeki (Eroğlu 2014:245) şekil esas alındı.

<sup>176</sup> Bu şiir, Zâkirî Hasan Efendi'nin şiirleri üzerine yapılan çalışmada (Eroğlu 2014) ve ulaşılabildiğimiz diğer kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>177</sup> "rahmetüñ h'ânın umaram" yerine redif ve kâfiye bakımından makaledeki "luţfuñ ey Hudâ senden" (Eroğlu 2014:241) ibâresi uygundur.

<sup>178</sup> "maħrûm" yerine redif ve kâfiye bakımından makaledeki "mağbûn" (Eroğlu 2014:242) kelimesi uygundur.

|     |                       |   |  |                          |       |                     |        |
|-----|-----------------------|---|--|--------------------------|-------|---------------------|--------|
| 55a | Zâkirî                | Fazluñ ile yâ Rabbenâ kaldır kuvâmızdan kesel<br>Hıfz eyle şeytân virmesün soñ demde imâna hâlel<br>Hâlim n'ola yâ Rabbenâ dirlerse bir gün irtihâl<br>Şürîde-hâl itdi beni qurb-ı ecel sū-i 'amel  | 'Ömrün çoğı ey Zâkirî zıkr-i Hağ ile geçdi hep<br>Mağbül-i Hağ olmazsa dirler mi ola ey bî-edeb<br>Yâ Rabb 'avnün umaram gufrânuma ola <sup>179</sup> sebep<br>Şürîde-hâl itdi beni qurb-ı ecel [sū-i] 'amel | Murabba/5 <sup>180</sup> | İlâhî | --./--./--./--./--. | Zâkirî |
| 55b | Zâkirî <sup>181</sup> | Felek bizi şol gayrete şaldı elimden ne gelir<br>Döne döne çok miñnetler kıldı elimden ne gelir   | Zâkirî eyleme zârî şükr kııl Hağğ'a yalvarı<br>Açılmış 'ömrüm baharı şoldı elimden ne gelir  | Gazel/6                  | İlâhî | --./--./--./--./--. | Zâkirî |
| 56a | Zâkirî                | İlâhî gönlümi <sup>182</sup> senden ayırma<br>Derdün <sup>183</sup> a sulţânım benden ayırma<br>Mâsivâ naqşını <sup>184</sup> çıkar gönlümden<br>Sana yarar beni hâlden ayırma <sup>185</sup><br>Gönlümi İlâhî senden ayırma<br>'Aşkuñ a sulţânım benden ayırma | Zâkirî'nün çokdur gâyet günâhı<br>Ey kamu 'âlemlerün pâdişâhı<br>Bağışla suçumu 'afv it ilâhî<br>Dilüm zıkr ü Qur'an'dan ayırma  | Koşma/5 <sup>186</sup>   | İlâhî | 11'li hece vezni    | Zâkirî |
| 56b | Zâkirî                | Yirde gökde her ne ki var<br>Zıkr ider Hâlık'ı her bâr<br>İdegör diliñde tekrâr<br>Allâh Allâh Allâh Allâh dâ'im Allâh <sup>187</sup><br>Hağğ'ı ister isen ey yâr<br>Tevhîd eyle leyl ü nehâr   | Zâkirî hırşı ko elden<br>Zıkrı çıkarma <sup>188</sup> gönülden<br>Zıkr idelüm cân u dillden<br>Allâh Allâh Allâh dâ'im Allâh<br>Hağğ'ı ister isen ey yâr<br>Tevhîd eyle leyl ü nehâr                         | Koşma/5 <sup>189</sup>   | İlâhî | 8'li hece vezni     | Zâkirî |

<sup>179</sup> “ola” yerine makalede “eyle” (Eroğlu 2014:243) kelimesi yer almaktadır.

<sup>180</sup> Makalede dördüncü dörtlükte yer alan “Kendüme kendüm zulm idüp İblis'ün oldum hem-rehi” (Eroğlu 2014:243) mısraı ile her dörtlükte tekrar edilen “Şürîde-hâl itdi beni qurb-ı ecel sū-i 'amel” (Eroğlu 2014:243) mısraı mecmûada yer almamaktadır.

<sup>181</sup> Bu şiir, Zâkirî Hasan Efendi'nin şiirleri üzerine yapılan çalışmada (Eroğlu 2014) ve ulaşılabildiğimiz diğer kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>182</sup> “İlâhî gönlümi” yerine şiirin bütünlüğü açısından makaledeki “gönlümi İlâhî” (Eroğlu 2014:241) ibâresi uygundur.

<sup>183</sup> “derdün” yerine şiirin bütünlüğü açısından makaledeki “aşkuñ” (Eroğlu 2014:241) kelimesi uygundur.

<sup>184</sup> “naqşını” yerine makalede “hubbını” (Eroğlu 2014:241) kelimesi yer almaktadır.

<sup>185</sup> “Sana yarar beni hâlden ayırma” yerine makalede “her ne saña yarar andan ayırma” (Eroğlu 2014:241) kelimesi yer almaktadır.

<sup>186</sup> Mecmûada makaleden farklı olarak son dörtlük hariç her dörtlüğün sonunda “Gönlümi İlâhî senden ayırma / 'Aşkuñ a sulţânım benden ayırma” mısraları yer almaktadır.

<sup>187</sup> Mecmûada her bendde tekrar eden “Allâh Allâh Allâh Allâh dâ'im Allâh” ibaresi makalede mevcut değildir. (bk. Eroğlu 2014:246)

<sup>188</sup> “zıkrı çıkarma” yerine makalede “ayırma zıkrüñi” (Eroğlu 2014:246) ibâresi yer almaktadır.

<sup>189</sup> Mecmûada 5 bend hâlinde yazılan şiir makalede 6 bend şeklindedir. Her bendde kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da makalede yer alan bend şöyledir:

“Eyle tevhîdi cân-ıla

Hağ buyurdu Qur'an-ıla

Cem oluban ihvân-ıla

Hağğı ister-iseñ ey yâr

|                    |                       |   |  |                          |       |                  |   |
|--------------------|-----------------------|---|--|--------------------------|-------|------------------|---|
| 57a                | Zâkirî <sup>190</sup> | Baňa yâ Rabbi neler itdi bu dîvâne gönül<br>Şıdı emrünü uyup nefis ile şeytâna gönül<br>Eyledi göz göre Hağ'dan beni bîgâne gönül<br>A gönül utana Hağ'dan gele inşâfa gönül  | Yoğ mu dünyâda nice gizlü 'uyunuñ kanı<br><i>Yevme tüblâ</i> da geñez şağlamasun anı<br>Pişvâ eyledi mi saña Hağğ-ı Qur'an'ı<br>Eyle ey Hâdî hidâyet şâyed uşlana gönül<br>A gönül utana Hağ'dan gele inşâfa gönül                       | Murabba/4 <sup>191</sup> | İlahî | ---/--/--/--     | Zâkirî  |
| 57b <sup>192</sup> | Zâkirî                | Yâ İlahî saña ma'lûm hayr u şer a' mälênâ<br>Kıl muvâfiğ emrüne aqvâlenâ ef' âlenâ <sup>193</sup><br>Vir hidâyet <i>tüb</i> 'aleyne' irmeden âcâlenâ<br>Yâ Muhavvil eyle tağvil hüsn-i hâle hâlenâ<br><i>Rabbenâ'htim</i> 'umrenâ bi'l-hayri ve'rtihâlenâ | Haylî demdür zikrünü zikr itdi gerçi Zâkirî<br>Kılmadı ihlâş ile kaldı eli yüzi kiri<br>Niçe yüz biñ 'âşî kullaruñ var ol dağı biri<br>Yâ Muhavvil eyle tağvil hüsn-i hâle hâlenâ<br><i>Rabbenâ'htim</i> 'umrenâ bi'l-hayri ve'rtihâlenâ | Muhammes/5               | İlahî | ---/--/--/--     | Zâkirî  |
| 59a <sup>194</sup> | Niyâzî                | Çün saña gönlüm mübtelâ düşdi<br>Derd-i ğam baňa /Meded Hây Meded/ âşinâ düşdi<br>/Allâh'ım Allâh <sup>195</sup>  | Bu Niyâzî'nüñ hiç vücûdunda / Âh yâ Kerîm Allah<br>Zerre komadı /Meded Hây Meded/ hep yağa düşdi /Allâh'ım<br>Allâh  | Gazel/6 <sup>196</sup>   | İlahî | 10'lu hece vezni | İlahî / Niyâzî /<br>Der mağâm-ı<br>Hüseynî /<br>Beste-i Hâfiz<br>Post |
| 59b                | 'Adlî <sup>197</sup>  | Yandı gönülde mâsivâ çün nâr-ı zikru'llâh ile<br>Oldı münevver cân-ı dil envâr-ı zikru'llâh ile   | Dirseñ kemâle iresin varup cinâna giresin<br>'Adlî gözün aç göresin didâr-ı zikru'llâh ile   | Gazel/5                  | İlahî | --/--/--/--      | 'Adlî Efendi  |

*Tevhîd eyle leyl ü nehâr*" (Eroğlu 2014:246)

<sup>190</sup> Bu şiir, Zâkirî Hasan Efendi'nin şiirleri üzerine yapılan çalışmada (Eroğlu 2014) ve ulaşılabildiğimiz diğer kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>191</sup> Mecmûada bu şiirin ilk iki bendi dört mısradan oluşmasına karşın diğer bendleri beş mısradan oluşmaktadır.

<sup>192</sup> 58a boş sayfa, 58b'de çeşitli notlar ve tarihler yer almaktadır.

<sup>193</sup> "aqvâlenâ ef' âlenâ" yerine makalede "ef' âlenâ aqvâlenâ" (Eroğlu 2014:242) ibâresi yer almaktadır.

<sup>194</sup> Bu sayfada şiirin yan tarafında çeşitli notlar ve hesaplamalar yer almaktadır.

<sup>195</sup> Mecmûadaki şiirin her beytinde tekrar eden "Meded Hây Meded" ve "Allâh'ım Allâh" ibâreleri Divân'da (Erdoğan 2008:391) mevcut değildir.

<sup>196</sup> Mecmûada 6 beyit hâlinde yazılan şiir makalede 8 beyit şeklindedir. Her beyitte kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da Divân'da yer alan beyitler şöyledir:

"Vâ'iz eydür gel 'aşkı terk eyle

Nideyüm şabrum bî-vefâ düşdi

Vechüñi görsem tağlur 'aqlum

Zülfün aña çün müktedâ düşdi" (Erdoğan 2008:391)

<sup>197</sup> Adlî (Sultân II. Mahmûd) eserleri üzerine müstakil bir çalışma tespit edemediğimiz için var olan başka bir mecmûa çalışmasında tabloda yer alan şiirine ulaştık. (bk. Tokdemir 2006:51)

|                    |                       |   |  |           |       |                  |                                       |
|--------------------|-----------------------|---|--|-----------|-------|------------------|---------------------------------------|
| 59b <sup>198</sup> | ‘Adlî <sup>199</sup>  | ‘Aşkuñ odı bağırm yaķar tütünüñ göklere çıkar<br>Gözümden ķanlı yaş aķar hidāyet eyle sultānım  | Ƙullara fermān senüñdür dertlere dermān senüñdür<br>‘Adliyā ihsān senüñdür hidāyet eyle sultānım   | Gazel/5   | İlāhî | 16’lı hece vezni | ‘Adlî Efendi                          |
| 61a                | Muştafa               | ‘Anberî zülf-i müselsel nāle-i efgān mı var<br>Hüsni-i bāğ içre cānā tāze reyhān mı var<br>‘Aşıkı mecrūh ider ğamzeñde peykān mı var<br>Lāciverdi ķubbenüñ altında aķranuñ mı var           | ‘Arş nūrından yaratmış seni ol Rabbü’l-‘ibād<br>Hāk-i pāya yüz sürenler hiç olur mı nā-murād<br>Sen cevāhir ma‘ denisin Muştafa’ya vir zekāt<br>Lebleriñden ben ğaribe buse ihsānuñ mı var | Murabba/4 | İlāhî | -.--/-.-/-.-/-.- | Şarkı Hüseyinî                        |
| 61b                | Ġafürî                | İdelüm cān ile Mevlā’yı maṭlab <sup>200</sup><br>O yolda varımız olsun fedā heb<br>Keder ğitsün olalım şāfi meşreb<br>Ġüneh-kāruz bizi ‘afv eyle yā Rab                                     | Ġafürî bendeñi irgür şuhūda<br>Ġiriftār eyleme zenb-i vücūda<br>Kerem kıl lāyık eyle fazl-ı cūda<br>Ġüneh-kāruz bizi ‘afv eyle yā Rab  | Murabba/4 | İlāhî | .-.-/-.-.-/-.-   | İlāhiyāt /<br>Ġafürî Efendi<br>/ Nevā |
| 61b                | Ġafürî <sup>201</sup> | Nev-bahār-ı feyz-i haķ açıldı diller oldı şād<br>Ġice de ķandiller ile ğülşen oldı hep bilād<br>Luṭfuña bel bağlayup fazluña eyler i‘ timād<br>Şehr-i rahmetdir İlāhî ‘afvuñ isterler ‘ibād | Şavm-ı tā‘ at ile buldı cān u dil zevķ-i hużūr<br>İtdi ‘aşıklar yine ol zevķ ile kesb-i sürür<br>Kıl Ġafürî bendeñi ğufrāna lāyık yā Ġafür<br>Şehr-i rahmetdir İlāhî ‘afvuñ isterler ‘ibād | Murabba/3 | İlāhî | -.--/-.-/-.-/-.- | Ġafürî /<br>‘Acem<br>‘Aşirān          |
| 62a                | Eşrefoğlı             | Düşeli bu ‘aşkuñ cānım iline<br>Beni düşürdi bu halkuñ diline   | İsmi resmle Eşrefoğlı Rūmî’nüñ<br>Kül oldı <sup>202</sup> şavruıldı ‘aşkuñ yeline  | Gazel/8   | İlāhî | 11’li hece vezni |                                       |
| 62b                | Nakşî <sup>203</sup>  | Bir nazar kıl hālūme āsān ola cümle sübül<br>El-meded ey faħr-ı ‘ālem şāh-ı sultān-ı rusül<br>Bāğ-ı ğül-zār-ı derünümde açılıñ tāze ğül<br>El-meded ey faħr-ı ‘ālem şāh-ı sultān rusül      | Nakşî-i ğam-ħ’ārî dergāh-ı Ġudā’da eyle yād<br>Eyle ol bî-çāreyi zevķ-i visāliñ ile şād<br>Nār-ı ‘aşkuñ rüz şeb bula derünümde ziyād<br>El-meded ey faħr-ı ‘ālem şāh-ı sultān rusül        | Murabba/4 | İlāhî | -.--/-.-/-.-/-.- |                                       |

<sup>198</sup> 60a boş sayfa, 60b’de şu notlara yer verilmiştir: “Recebü’l-cebheti müctemi‘ ul lihyeti kehl ü ķara ile ķarışmış idi. Mübārek alınları açuķ idi. Mübārek şaķalı degirmi idi. Eşkel ü mübārek gözleri dağı ķara idi. ve meyyil-i eşel ü beyāzın ba‘ zılar elā göz idiler didiler ve ķile be-şufretin ba‘ zılar şaruya mā’ il idi didiler.”

<sup>199</sup> Bu şiir, ulaşılabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>200</sup> “maṭlab” yerine mecmūada “ṭaleb” (Tokdemir 2006:246) kelimesi yer almaktadır.

<sup>201</sup> Bu şiir, ulaşılabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>202</sup> “oldı” yerine Divānda “olup” (Tatcı 2014 125) kelimesi yer almaktadır.

<sup>203</sup> Bu şiir, Nakşî Ali Akkirmānî Divān’ı üzerine yapılan çalışmada tespit edilemedi. (bk. Atik 2003) Ancak başka bir mecmūa çalışmasında (Tokdemir 2006:141) şiirin üç dörtlüğü, bir diğer çalışmada ise şiirin iki dörtlüğü (Parmaksız 2010:202) mevcuttur.



|                    |                      |  |  |           |       |                  |                          |
|--------------------|----------------------|--|--|-----------|-------|------------------|--------------------------|
| 63a                | Nürî                 | Cemâlün nürünüñ ‘âşıklarına<br>Kerem eyle kerem sulţānum Allāh<br>Fırākuñ nārınıñ yanıklarına<br>Kerem eyle kerem sulţānum Allāh   | Yoğ oldu Nürî’nün cümle <sup>204</sup> vücudı<br>Ne ‘aynı qaldı ne anuñ şühüdı<br>Efendi aña eyle luţf u cüdı<br>Kerem [eyle kerem sulţānum Allāh]   | Murabba/5 | İlahî | ---/---/---      | Nürî                     |
| 63b                | Himmat               | Uyan be hey gâfil hâb-ı gâfletten<br>‘Ömrün geldi geçdi haberin var mı<br>Bir haber alduñ mı sırr-ı vahdetden<br>Murğ-ı cānuñ uçdı haberün var mı  | Derviş Himmet senden evvel gelenler<br>Kimisi kul kimi sulţān olanlar<br>Dünyā benim mülküm diyüp yilenler<br>Ecel hamruñ <sup>205</sup> içdi haberün var mı   | Koşma/5   | İlahî | 11’li hece vezni | İlahî / Himmet<br>Efendi |
| 64a                | Fethî <sup>206</sup> | Vişālün şerbetin şun cāna yā Rab<br>Düşüp tehî firaqa oldum ‘atşān<br>Efendim cürmüme bakma kerem it<br>Senün şānuña lâyıq ‘afv ü gufrān   | Esüp ‘aşk-ı nesîmi қо ki essün<br>Vücüdum qatresi bir baqr-ı ‘ummān<br>Tılsım-ı ma‘ nevidir çünki Fethî<br>Vücuduñ fetḫ it anuñ bism-i Raḥmān  | Murabba/3 | İlahî | ---/---/---      | İlahî                    |
| 64b <sup>207</sup> | Ş208                 | Bendesin terk eylemiş ol yāre bilmem n’eyledüm<br>Kaşlaruñ gisü kılan dil-dāre bilmem n’eyledüm<br>‘Arz-ı hāl itdüm efendim hālime şükr eyledüm<br>Mülk-i hüsnuñ şāhibi sulţāna bilmem n’eyledüm | Yā İlahî gāyet oldum ben nā-çār <sup>209</sup><br>Ben yārimi ister iken ol zālīm benden qaçar <sup>210</sup><br>Kā’il oldum bir selāma anı da virmez geçer<br>Hüsniñe mağrūr olan sulţāna bilmem n’eyledüm | Murabba/4 | İlahî | ---/---/---/---  | Şarkı Hüseyinî           |
| 66a <sup>211</sup> | Şāfi                 | Şıdık ile bir kerre dise bir kişi<br>Ḥayy u Qayyüm lā-ilāhe illa’llāh<br>Qalbine doğar ‘irfān güneşi<br>Ḥayy u Qayyüm lā-ilāhe illa’llāh   | Ne durursun gâfil gel sen de oqu<br>Eger şeksiz görmek dilerseñ Ḥaqq’ı<br>Her dā’ima faķiri şoran Şāfi<br>Ḥayy u Qayyüm lā-ilāhe illa’llāh   | Koşma/6   | İlahî | 11’li hece vezni | İlahî                    |

<sup>204</sup> “cümle” yerine Dîvānda “külli” (Akkaya 2003:320) kelimesi yer almaktadır.

<sup>205</sup> “hamrın” yerine çalışmada “cāmin” (Tapsız 1995:126) kelimesi yer almaktadır.

<sup>206</sup> Bu şiirin tamamı başka bir mecmûa çalışmasında tespit edildi. (bk. Önen 2004:30)

<sup>207</sup> 65a, 65b boş sayfa.

<sup>208</sup> Manzumede mahlası yer almayan bu şair ve şiiri ulaşabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>209</sup> Bu mısradaki vezin kusuru vardır.

<sup>210</sup> Bu mısradaki vezin kusuru vardır.

<sup>211</sup> 66b boş sayfa.

|                    |                      |   |   |                        |       |                  |              |
|--------------------|----------------------|---|---|------------------------|-------|------------------|--------------|
| 67a                | Yûnus <sup>212</sup> | Yâr ezelden sen benimle ‘ahd-i peymân eyledüñ<br>Gösterüp şol hûb cemâlün ya’ ni nihân eyledüñ  | Yûnus’uñ varlığı alup cümle sen yoğ eyledüñ<br>Derde düşürdüñ anı ser-mest ü hayrân eyledüñ   | Gazel/6                | İlahî | -.--/-.-/-.-/-.- | Yûnus        |
| 67a-67b            | Yûnus                | Uyan ey <sup>213</sup> ğâfil uyan ey <sup>214</sup> ğâfil<br>Sen bu dünyâya gör niye geldüñ <sup>215</sup><br>‘Aklıñ devşürüp <sup>216</sup> fikr idemezsen<br>Var bir kâmile şor niye geldüñ | Ey <sup>217</sup> Yûnus Emre’m sen bu öyüdi<br>Kendü kendüne <sup>218</sup> virseñ yig idi<br>Bilürem diyü zâhidlik şatma <sup>219</sup><br>Var bir kâmile <sup>220</sup> şor niye geldüñ | Koşma/5                | İlahî | 10’lu hece vezni | Yûnus        |
| 67b <sup>221</sup> | Yûnus                | Derdin añup âh eyleyen<br>Yûnus’a kalmadı dünyâ<br>Ka’ be’yi bünyâd eyleyen<br>Halil’e kalmadı dünyâ  | Yûnus sen dünyâdan uşan<br>Ne gezersin ya şağ esen <sup>222</sup><br>Şunlara <sup>223</sup> kalmadı dünyâ   | Koşma/7 <sup>224</sup> | İlahî | 8’li hece vezni  | Yûnus        |
| 68a                | Kemâl                | Eglenmezim ben yârenler ‘aceb derdim vardır benim<br>Mecnûn olmuş dir görenler ‘aceb derdim vardır benim  | Kemâl eydür coşdum yine âteşe tutuşdum yine<br>Yârdan ayrı düşdüm yine ‘aceb derdim vardır benim  | Gazel/5                | İlahî | 16’lı hece vezni | Kemâl Efendi |

<sup>212</sup> Mecmuada kayıtlı bu şiire Yûnus Emre Dîvânî neşirlerinde rastlanılmadı (bk. Timurtaş 1972; Tatçı 2005; Gölpinarlı 2006; Tatçı 2019; Tatçı 2020) Ancak mecmuadaki şiirle büyük oranda benzerlik gösteren ve “Şeyh Cemâlî” adına kayıtlı bir şiir (Ergun 1936:984) vardır. İncelediğimiz Mecmuada şairin mahlası Yûnus olarak kaydedildiğinden esere sadık kalmak adına şairin mahlasını Yûnus olarak yazmayı uygun gördük.

<sup>213</sup> “ey” yerine çalışmada “hey” (Tatçı 2019:106) kelimesi yer almaktadır.

<sup>214</sup> “ey” yerine çalışmada “hey” (Tatçı 2019:106) kelimesi yer almaktadır.

<sup>215</sup> “Sen bu dünyâya gör niye geldüñ” yerine çalışmada “Var bir mürşide sor niye geldüñ” (Tatçı 2019:106) ibâresi yer almaktadır.

<sup>216</sup> “devşürüp” yerine vezin bakımından çalışmadaki “dirüp” (Tatçı 2019:106) kelimesi uygundur.

<sup>217</sup> “ey” yerine çalışmada “behey” (Tatçı 2019:107) kelimesi yer almaktadır.

<sup>218</sup> “kendü kendüne” yerine çalışmada “kendünün nefesine” (Tatçı 2019:107) ibâresi yer almaktadır.

<sup>219</sup> “Bilürem diyü zâhidlik şatma” yerine çalışmada “Bildüm dime sakın bana gel imdi” (Tatçı 2019:107) ibâresi yer almaktadır.

<sup>220</sup> “kâmile” yerine çalışmada “mürşide” (Tatçı 2019:107) kelimesi yer almaktadır.

<sup>221</sup> 67b’de yer alan “kalmadı dünyâ” redifli şiirinin son iki dördlülüğü 75a’da yer almaktadır.

<sup>222</sup> “Ne gezersin ya şağ esen” yerine çalışmada “Ferhâd idi taşlar kesen” (Tatçı 2019:37) ibâresi yer almaktadır.

<sup>223</sup> “şunlara” yerine çalışmada “anlara” (Tatçı 2019:37) kelimesi yer almaktadır.

<sup>224</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle çalışmadaki (Tatçı 2019:36-37) şekil esas alındı. Mecmûada 7 beyit hâlinde yazılan şiir çalışmada (Tatçı 2019:36-37) 8 dördlük şeklindedir. Her dördlükte büyük oranda farklılıklar mevcuttur.

|     |                       |   |  |                        |       |                     |               |
|-----|-----------------------|---|--|------------------------|-------|---------------------|---------------|
| 68b | Eşrefoğlu             | Baħr-ı ʿummān kuşuyem yirim mekânım andadır<br>Bunda avım süregeldim dü cihânım andadır                           | Bunda geldim Eşrefoğlu Rûmî didiler baña<br>Daħı bundan özge benim ad u şanıım andadır                                       | Gazel/5 <sup>225</sup> | İlahî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Eşref-zâde    |
| 69a | Eşrefoğlu             | Cânâ cefâ kıl yâ vefâ<br>Senden hem ol hoş hem bu hoş<br>Yâ derdün gönder yâ devâ<br>Senden hem ol hoş hem bu hoş | Gerek ağlat gerek güldür<br>Gerek öldür gerek dirgür <sup>226</sup><br>Eşrefoğlu saña kuldur<br>Senden hem ol hoş hem bu hoş | Koşma/6 <sup>227</sup> | İlahî | 8'li hece vezni     | Eşref-zâde    |
| 69a | Eşrefoğlu             | Cemî <sup>228</sup> -i enbiyâlardan Muħammed cümleñüñ şâhı<br>Yüzi nürından almışdır felekler şems ile mâhı       | Bu Eşrefoğlu Rûmî'nün günâhı çok durur gâyet<br>Şefâ'at kıl ya Muħammed yüzün şems ü kamer mâhı                              | Gazel/6                | İlahî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Eşrefoğlu     |
| 69b | Hâkîkî <sup>228</sup> | A gönül n'eylersin sen bu cihânı <sup>229</sup><br>Kala şanma saña bu mülk-i fânî                                 | Hâkîkî gafil olma kıl hâzer kim<br>Bir gün ecel <sup>230</sup> gelir virmez amânı  | Gazel/6                | İlahî | -.--/-.--/-.--      | Hâkîkî Efendi |
| 69b | Yahyâ                 | Döndi murâd üzre felek devrân bizimdir bu gice<br>Sâkî dolandır sâgarı sâgar bizimdir bu gice                     | Yahyâ ne hoşdur bezmimiz gül-zâra geldük şanki biz<br>Bülbülleri söyletmeziz figân bizimdir bu gice                          | Gazel/5                | İlahî | --/--/--/--/--/--   | Yahyâ Efendi  |

<sup>225</sup> Mecmûada 5 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân'da 6 beyit şeklindedir. Her beyitte kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da Dîvân'da yer alan beyit şöyledir:

“Zâtımı fehm etmeğe ilm-i ledün bilmek gerek

Gerçi zâta mazhar oldum bî-nişânım andadır” (Tatçı 2014:64)

<sup>226</sup> “Gerek ağlat gerek güldür / Gerek öldür gerek dirgür” mısralarında Dîvân'da (Tatçı 2014:79) takdim-tehir yapılmıştır.

<sup>227</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle Dîvân'daki (Tatçı 2014:79) şekil esas alındı.

<sup>228</sup> Asıl ismi Ağâ-zâde Mehmed Dede olan mutasavvıfın eserleri üzerine müstakil bir çalışma tespit edilemedi. Ancak Necip Fazıl Duru'nun TEİS maddesinde şahsın yukarıda yer alan şiirine ulaştık. (bk. <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hakiki-agazade-mehmed-dede>)

<sup>229</sup> Bu mısradaki vezin kusuru mevcuttur.

<sup>230</sup> “bir gün ecel” yerine vezin gereği “ecel bir gün” şekli uygundur.

|     |                      |  |   |                        |       |                  |       |
|-----|----------------------|--|---|------------------------|-------|------------------|-------|
| 70a | Yünus                | Hep <sup>231</sup> cennetün ırmaqları<br>Açar Allâh deyü deyü<br>Açılmış taze gülleri <sup>232</sup><br>Koçar <sup>233</sup> Allâh deyü deyü | Yünus sen yiründe otur<br>Sözün eksiklerin bitür<br>‘Aşk ile şalavât getir<br>Sübhân Allâh deyü deyü <sup>234</sup> | Koşma/7 <sup>235</sup> | İlahî | 8’li hece vezni  | Yünus |
| 70b | Yünus <sup>236</sup> | Bir derdim var bir derdim biñ dermâna virmezem<br>Bu dert ben gitdiğüni vallâh ben istemezem   | Yünus eydür yârenler yaramı dost komışdur<br>Yara bu ne yaradır dost dedi kim ölmezem                               | Gazel/6                | İlahî | 14’lü hece vezni | Yünus |
| 70b | Yünus                | Bir <sup>237</sup> dürr-i yetimem ki görmedi beni ‘ummân<br>Bir kaçreyem illâ ki ‘ummâna benem ‘ummân  | Bu cismim belâsıdır adım Yünus olduğı<br>Aşlımı şorar iseñ sultâna benem sultân                                     | Gazel/5 <sup>238</sup> | İlahî | --./---/--./---  | Yünus |

<sup>231</sup> “hep” yerine çalışmada “şol” (Tatçı 2019:161) kelimesi yer almaktadır.

<sup>232</sup> “Açılmış taze gülleri” yerine çalışmada “Çıkmış İslâm bülbülleri” (Tatçı 2019:161) ibâresi yer almaktadır.

<sup>233</sup> “koçar” yerine çalışmada “öter” (Tatçı 2019:161) kelimesi yer almaktadır.

<sup>234</sup> Mahlas dörtlüğü tamamen farklıdır. Dörtlük Tatçı’nın çalışmasında şu şekildedir:

“*Miskîn Yünus var yârına*

*Koma bugünü yarına*

*Yarın Hakk’un dîvânına*

*Varur Allah diyü diyü*” (Tatçı 2019:163)

<sup>235</sup> Bu şiir, mecmûada beyitler hâlinde yer almaktadır. Ancak nazım şekli ve vezin gerekliliği nedeniyle çalışmadaki (Tatçı 2019:161-162) şekil esas alındı. Yünus Emre üzerine yapılan çalışmalarda bu şiirle benzer redif ve üslup ile kaleme alınmış ancak büyük oranda farklılık arz eden şiirler tespit edilmiştir. Buna göre Faruk Kadri Timurtaş’ın Yünus Emre Dîvân’ı üzerine yaptığı çalışmada bu şiirin Yünus Emre’ye ait olmadığını, Âşık Yünus’a ait bir şiir olduğunu ifade etmiştir. Bu çalışmadaki şiir, 10 beyitten oluşmaktadır (bk. Timurtaş 1972:177-178). Tatçı’nın Bursalı Âşık Yünus üzerine yaptığı çalışmada ise söz konusu şiir, 12 dörtlükten oluşmaktadır (bk. Tatçı 2019:161-162).

<sup>236</sup> Yünus mahlasını taşıyan bu şiire Yünus Emre Dîvân’ı neşirlerinde (bk. Timurtaş 1972; Tatçı 2005; Gölpinarlı 2006; Tatçı 2019; Tatçı 2020) ve Yünus Emre ile ilgili yapılan çalışmalarda rastlanılmadı.

<sup>237</sup> “bir” yerine Dîvân’da “ol” (Tatçı 2020:378) kelimesi yer almaktadır.

<sup>238</sup> Mecmûada 5 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 7 beyit şeklindedir. Her beyitte kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan beyitler şöyledir:

“*Bunda dîmeden Mecnûn Leylâ adını mevzûn*

*Ne Leylâ idüm anda ne Mecnûn-ı ser-gerdân*

*Yi-nün-sîn ulaşmadın cân kuyuya düşmedin*

*‘İşk dadıla mest geldük hem mest giderüz bundan*” (Tatçı 2020:378)

|                    |                      |   |   |                        |       |                  |              |
|--------------------|----------------------|---|---|------------------------|-------|------------------|--------------|
| 71a                | Muhyî <sup>239</sup> | Niyâz-ı ‘arz-ı hâcete ulu dergâhımız vardır<br>Cân-ı dilden <sup>240</sup> münâcâta bizim Allâh’ımız vardır | Güneh-kârım deyü Muhyî ümîdün kesme rahmetden<br>Muhammed Muştafâ gibi şefâ‘at-gâhımız vardır | Gazel/5                | İlâhî | ---/---/---/---  | Muhyî Efendi |
| 71a                | Muhyî <sup>241</sup> | <i>Küntü Kenz</i> ’in ser-te-ser sırr-ı nihânı sendedir<br><i>Lî-ma‘allah</i> ’uñ rumûzî vü ‘ayânı sendedir | Sen seni bilmek dilersen ‘âlem-i ma‘nâya gel<br>Cümle ‘ilmün Muhyiyâ sırr-ı beyânı sendedir   | Gazel/5                | İlâhî | ---/---/---/---  | Muhyî Efendi |
| 71b                | Muhyî <sup>242</sup> | Cümle ‘âlem bir hicâbdır aîladuñsa sen anı<br>Ol hicâbdan geçdün ise kânde bakşañ andadır                   | Benligi terk eyle Muhyî yoğ olıgör er iseñ<br>Yoğ içinde var olasın cümle varlık sendedir     | Gazel/5                | İlâhî | ---/---/---/---  | Muhyî Efendi |
| 71b <sup>243</sup> | Muhyî <sup>244</sup> | Bil anı nişânuñ insânda insân kândadır<br>Hem anı fehm eyle ki cânuñda cânân kândadır                       | Er anadan iki kez toğmasa bulmaz kurb-ı Hâk<br>Bâlig olmaz Muhyiyâ bilmedi ‘irfân kândadır    | Gazel/5                | İlâhî | ---/---/---/---  | Muhyî Efendi |
| 74a                | Vişâli               | ‘Aşk-ı Mevlâ’ya bugün her ki <sup>245</sup> yâr oldı<br>Bil hemân anuñ işi âh u zâr oldı                    | Ey Vişâli derd ile durma feryâd it<br>Güle karşı bülbülün kârı zâr oldı                       | Gazel/6 <sup>246</sup> | İlâhî | 12’li hece vezni | Vişâli       |

<sup>239</sup> Bu şiirin sadece üç beyti Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi Dîvân’ı üzerine yapılan çalışmanın inceleme kısmında yer almaktadır. (bk. Mutlu 2008:15-16).

<sup>240</sup> “cân-ı dilden” yerine vezin gereği “dil ü cândan” ibâresi uygundur.

<sup>241</sup> Bu şiir, Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi Dîvân’ı üzerine yapılan çalışmada tespit edilemedi. (bk. Mutlu 2008) Ancak başka bir mecmûa çalışmasında şiirin tamamı mevcuttur. (bk. Önen 2004:51)

<sup>242</sup> Bu şiir, Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi Dîvân’ı üzerine yapılan çalışmada tespit edilemedi. (bk. Mutlu 2008) Ancak mecmuadaki şiirle büyük oranda benzerlik gösteren ve “Taşkın” adına kayıtlı bir şiir (bk. Babaarslan 2018:273-274) vardır. İncelediğimiz mecmuada şairin mahlası Muhyî olarak kaydedildiğinden esere sadık kalmak adına şairin mahlasını Muhyî olarak yazmayı uygun gördük.

<sup>243</sup> 72a, 72b, 73a, 73b boş sayfa.

<sup>244</sup> Bu şiir, ulaşabildiğimiz kaynaklarda tespit edilemedi.

<sup>245</sup> “bugün her ki” yerine mecmûada “her ki bugün” (Tokdemir 2006:245) şeklinde takdim-tehir yapılmıştır.

<sup>246</sup> Mecmûada 6 beyit halinde yer alan bu şiir, başka bir mecmûa çalışmasında 5 beyit şeklindedir. (bk. Tokdemir 2006:245)

|                    |                      |  |   |         |       |                     |                 |
|--------------------|----------------------|--|---|---------|-------|---------------------|-----------------|
| 74b                | Cemâl-i Hâlvetî      | Şafha-yı <sup>247</sup> şadrında dâ'im 'âşıkun efkârı Hû<br>Şakirün şükri hüvallah zâkirün ezkârı Hû | Ravza-yı Hû'da maqâm it ey Cemâl-i Hâlvetî<br>Tâ vücuduñ mülkine keşf ola bu esrâr-ı Hû       | Gazel/5 | İlahî | -.--/-.--/-.--/-.-- | Cemâl-i Hâlvetî |
| 74b                | Cemâl-i Hâlvetî      | İtseñ nazar her zerreye hürşid-i ekvân gizlidir<br>Derdine dâ'im 'âşık ol kim anda dermân gizlidir   | Seyyid Muhammed Hâlvetî tevhide şarf it kudreti<br>İki cihânuñ 'izzeti devrân içinde gizlidir | Gazel/5 | İlahî | --./--./--./--./--  | Cemâl-i Hâlvetî |
| 75a <sup>248</sup> | Yûnus <sup>249</sup> | Bir ben değil seni seven cümle 'âlemler sevici<br>Yüz biñ ola her küşede yoluña cânlar virici        | Yûnus gibi bir bi-çâre şöyle mücrim günâhı çok<br>Araıarsa bulunmaya nefis-i hevâsın kovıcı   | Gazel/5 | İlahî | 16'lı hece vezni    | Yûnus           |

<sup>247</sup> “şafha-yı” yerine mecmûada “şuffe-i” (Tokdemir 2006:140) kelimesi yer almaktadır.

<sup>248</sup> 75a'da yer alan iki beyit 67b'de bulunan “kalmadı dünyâ” redifli şiirin devamıdır.

<sup>249</sup> Mecmuada kayıtlı bu şiire Yûnus Emre Dîvânı neşirlerinde rastlanılmadı (bk. Timurtaş 1972; Tatcı 2005; Gölpinarlı 2006; Tatcı 2019; Tatcı 2020) Ancak mecmuadaki şiirle büyük oranda benzerlik gösteren ve “Eşrefoğlu Rûmî” adına kayıtlı bir şiir (Tatcı 2014:154-155) vardır. İncelediğimiz Mecmuada şairin mahlası Yûnus olarak kaydedildiğinden esere sadık kalmak adına şairin mahlasını Yûnus olarak yazmayı uygun gördük.



|                    |       |  |   |                        |       |             |       |
|--------------------|-------|--|---|------------------------|-------|-------------|-------|
| 75b <sup>250</sup> | Yünus | Göñül hayrân olupdur ‘aşk elinden<br>Ciger biryân olupdur ‘aşk elinden | Yünus Emrem bu hasrete bu zâra<br>‘Aceb mihmân olupdur ‘aşk elinden | Gazel/7 <sup>251</sup> | İlâhî | .---/---/.. | Yünus |
|--------------------|-------|--|---|------------------------|-------|-------------|-------|

<sup>250</sup> 76a, 76b boş sayfa, 77a’da “Päs-bân-ı der-sultânü’ş-şânız” notu yer almaktadır. 77b, 78a, 78b, 79b, 80a, 80b, 81a, 81b boş sayfa. 82a ve 82b’de hesaplama işlemleri yer almaktadır. 79a da ise eksik olduğu anlaşılan bir manzume yer almaktadır. Manzume şöyledir:

“Päs-bân-ı der-i sultân-ı Celilü’şânuz  
Bende-i halka-be-güş-ı şeyh-i dervîşânuz  
Kâdiriyüz gül-i ser-tâc-ı sırr-ı ‘irfânuz  
Tûti-i velvele-ârâm-ı serây-ı cânuz  
Bülbül-i bâğ-ı çeh-i pâdişâh-ı Geylân’uz

Ĥabbezâ mürşid-i ‘îşî-dem kûtbu’l-ekrem  
Kelîmu’llâh kelâmı Ĥazreti ġavşu’l-a‘zam  
Okuyup ġavşiyesini diñle kelâmım fefhem  
Şıdġ ile diñle beni şevġ ile evşâf-ı mehem”

<sup>251</sup> Mecmûada 7 beyit hâlinde yazılan şiir Dîvân’da 10 beyit şeklindedir. Her beyitte kısmen farklılıklar mevcuttur. Mecmûada olmayıp da Dîvân’da yer alan beyitler şöyledir:

“Niçeler tâc tâhtı mâl u mülki  
Koyup ‘uryân olupdur ‘ışk elinden  
Ne gördi Züleyhâ Yûsuf yüzinde  
İşi efgân olupdur ‘ışk elinden  
Mahabbet derdine düşeli bülbül  
Dili handân olupdur ‘ışk elinden” (Tatcı 2020:370)